

# Voir Dire

[www.surdite.org/voirdire](http://www.surdite.org/voirdire)

Numéro 160 • Mars - Avril 2010

► L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée  
en collaboration avec les  
associations de Sourds  
du Québec



Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

## Moment historique !

Intégration de  
Voir Dire au sein  
de la Société  
culturelle  
québécoise des  
Sourds (SCQS)

Dimanche  
21 mars 2010,  
à Montréal



Photo : VOIR DIRE

Le Comité  
organisateur  
de la Journée  
mondiale des  
Sourds 2010  
déjà à  
l'oeuvre !

Mars 2010,  
à Laval

■ Pages 12 et 13



Photo : APVSL



Dévoilement du nouveau logo de  
l'Association mont r gienne de la Surdité  
(AMS)

Janvier 2010,   Saint-Jean-sur-Richelieu

■ Pages 5   7

## ÉQUIPE DE RÉDACTION

- **Arthur LeBlanc**  
*fondateur*
- **Yvon Mantha**  
*éditeur en chef par intérim*
- **Mireille Caissy et Hélène Hébert**  
*coéditorialistes*
- **Guyline Boucher**  
*abonnement et comptabilité*
- **Céline Ouellette et Luc Ledoux**  
*correcteurs et traducteurs*
- **Claude Drouin**  
*infographie*
- **Tiphaine Girault et Jean-François Isabelle**  
*Caricaturistes*
- **Alain Elmaleh, Guy Fredette, Yvon Mantha et Claude Drouin**  
*photographes*
- **André Chevalier**  
*expédition*

## Ont collaboré à ce numéro :

Jean-François Barbeau	Julie Jodoin
Louise Barrière	Benoît Landreville
Audrey Beauchamp	Soeur Germaine Landry
Roland Bolduc	Guyline Lavoie
Lucie Bourassa	Marie-France Noël
Claude Drouin	Pierre Pigeon
Guy Fredette	Josée-Alice Roussel
Yannick Gareau	Lina Simard
Steven Grenier	Bertrand Tremblay
Brgitte Gros	Jade St-Vincent
Hélène Hébert	Azarias Vézina

IMPRESSION : SCRIBEC Limitée

ABONNEMENT : Canada : 25 \$ annuel  
Étranger : 35 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

## DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec  
Bibliothèque nationale du Canada  
No d'enregistrement : 002565  
ISSN 0826-4503

# Sommaire

Éditorial .....	3	Pages de Bertrand Tremblay .....	16 et 17
La parole est aux lecteurs .....	4	Nouvelles du 3e Âge-Sourd .....	18
Voyager en santé .....	4	Party de Bye Bye 2009 (RSM) .....	19
Nouvelles de l'AMS .....	5 à 7	Centre Notre-Dame-de-Fatima .....	20
Ça bouge à l'école Gadbois .....	8	Centre de communication adaptée .....	21
Centre de documentation IRD .....	9	Nouvelles du CLSM .....	22
Maison des Femmes Sourdes de Mtl .....	9	Nouvelles du Club Lions MVS .....	23
Nouvelles de la Maison des Sourds .....	10	La réalisation d'un rêve .....	24
Livre de Marguerite Blais .....	11	Plein Geste .....	24
Nouvelles de l'APVSL .....	12 et 13	Naissances, mariages et décès .....	25
La St-VALeyes .....	13	Nouvelles de l'ASSQ .....	26 et 27
Biographie de Roland Bolduc .....	14 et 15	Statistiques LHCSM .....	27

## Page couverture

**Photo du haut :** Lors de l'Assemblée générale de la Société culturelle québécoise des Sourds (SCQS), tenue dimanche le 21 mars dernier à la Maison des Sourds, les membres présents ont adopté majoritairement l'intégration de Voir Dire au sein de la SCQS. Plus de détails entourant cet événement seront dévoilés dans notre prochain numéro.

**Photo du centre :** Nous remarquons sur la photo le Comité organisateur de la Journée mondiale des Sourds 2010 qui, depuis le début de l'année, travaille très fort à organiser cet événement d'envergure qui aura lieu le samedi 25 septembre prochain, à Laval.

**Photo du bas :** L'Association montréalaise de la surdité (AMS) a eu l'ingénieuse idée de créer le nouveau logo à la fine pointe de la technologie, et qui correspond très bien à l'image et à l'identification de l'organisme de la Montérégie. Bravo Brigitte Gros pour cette belle initiative ! ■

## DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 161 - 19 avril 2010

N° 162 - 21 juin 2010

N° 163 - 23 août 2010

Pour informations et abonnements :



C.P. 37  
Succursale Youville  
Montréal, Qc  
H2P 2V2

ATS\* et télécopieur : (514) 351-8372

\*Par l'entremise du Service Relais Bell 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca



Tiphaine  
Girault

Bandes

dessinées

Jean-  
François  
Isabelle

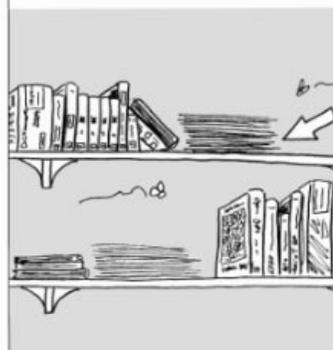
Saviez-vous qu'au Québec, les Sourds espèrent la reconnaissance de la LSQ en éducation?



D'ailleurs où ils en sont rendus? On n'en entend plus parler...



Certains disent qu'il est rendu sur les tablettes.



Bah, au moins on sait où il est.



## L'exode des cerveaux



Hélène  
HÉBERT

**L'** exode des cerveaux : qu'est-ce que ce titre vient faire dans cet éditorial? Dans le domaine de la santé, on manque d'infirmières, de médecins, de spécialistes. Ces personnes clés se recyclent ou se dirigent vers le secteur privé, connaissant de meilleures conditions de travail et étant plus revalorisées. Dans la communauté sourde, est-ce que ce fait est le même? Dans le domaine de

l'éducation et de la réadaptation pour les personnes sourdes, il y a beaucoup de turbulence.

La décroissance démographique (moins de jeunes), le nouveau mode d'intégration (plus près de son domicile), les jeunes implantés, etc., influencent la clientèle desservie dans les milieux spécialisés de l'éducation et ont un grand impact sur la précarité des emplois et sur la migration du personnel.

Prenons certains faits. Selon les données recueillies au 30 septembre 2008 au MELS, il y a 1688 élèves sourds au secteur jeune, soit 1612 au secteur public et 76 au privé. Ces données concernent tous les élèves ayant un code 44 (ceux qui nécessitent des services spécialisés et adaptés à leur handicap et qui sont âgés de moins de 21 ans). Cependant, ces données ne permettent pas de déterminer combien il y a d'élèves sourds gestuels et d'élèves sourds oralistes. Toutefois, l'état de situation réalisé au cours de l'année scolaire 2006-2007, permet de constater que la proportion d'élèves oralistes est d'environ 80%. Il n'y a aucune donnée permettant de connaître le nombre d'élèves qui ne désirent pas recevoir de services. Ces chiffres ne couvrent que les jeunes du préscolaire au secondaire. Ceux qui nécessitent des services adaptés au niveau de l'éducation des adultes, collégial et universitaire ne sont pas comptabilisés. Les milieux éducatifs mandatés par le MELS, comme l'école Gadbois, Joseph-Paquin, Esther-Blondin, polyvalente Lucien-Pagé, Charlesbourg et Irénée-Lussier, se partagent la clientèle codée 44 en déficience auditive gestuelle. Le personnel en place est doublement qualifié, soit de façon officielle : sa qualification légale avec un permis d'enseignement, soit de façon officieuse : sa capacité à communiquer adéquatement en LSQ (langue des signes québécoise). Pour les nouveaux qui arrivent dans le milieu, la maîtrise de la LSQ 4 est un pré-requis pour l'embauche.

Cette année, certains établissements scolaires ont connu une pénurie d'enseignants légalement qualifiés. Plusieurs postes n'ont pas été comblés pour différentes raisons, comme congé de maladie prolongé, congé de maternité, promotion, congé différé, départ à la retraite. Malgré les efforts consentis pour tenter de recruter du nouveau personnel en respectant les conditions nécessaires (soit du personnel légalement qualifié et connaissant la LSQ), le résultat a été catastrophique. Une demande de dérogation au MELS a été faite pour embaucher du personnel non légalement qualifié. Mission accomplie, mais le problème se répétera à la base si on ne tente pas de remédier à ce mal chronique. Plusieurs interprètes de métier, en précarité d'emploi dans leur domaine mais détenteurs d'un baccalauréat, ont

pu postuler et obtenir un poste dans l'enseignement. Cependant, ils ne peuvent pas obtenir de permanence tant qu'ils n'ont pas suivi un certificat et module de qualification en enseignement. Ce programme de 30 crédits, à l'obtention du diplôme, offre un avantage : reconnaissance d'une année supplémentaire (donc majoration de salaire) et une autorisation légale d'enseigner au Québec. Ces personnes ont migré temporairement dans un milieu différent mais avec le même type de clientèle.

Cependant, comme le milieu connaît une baisse de clientèle à cause de l'intégration, quelles seraient les solutions à long terme pour garder « ces spécialistes »? Toutefois, avec la forte natalité que nous avons connue ces dernières années, rien ne nous dit que la balance penchera de l'autre bord, qu'il y ait plus d'enfants sourds. Seul l'avenir nous le dira.

Des efforts louables seront nécessaires pour modifier les programmes universitaires afin d'intégrer davantage de cours sur la déficience auditive, sur la pédagogie, la culture et la problématique. Pour l'instant, dans ces programmes, rien n'a été prévu. Des pressions de la part des milieux associatifs peuvent être faites car le MELS est ouvert aux suggestions des milieux. Par exemple, on pourrait imaginer que les milieux fassent des pressions auprès des soutiens régionaux, que ceux-ci en fassent aussi auprès de la Direction de l'adaptation scolaire, et que le MELS analyse les suggestions proposées. Pour le moment, c'est très hypothétique, mais on n'a rien à perdre à demander des changements. Les étudiants, s'ils veulent persévérer dans le milieu de la surdité, doivent apprendre sur le terrain, soit en faisant des stages. C'est la seule perspective actuellement. Le programme d'étude Communication et Surdité, offert au Cégep du Vieux Montréal à temps plein, a été mis sur pied pour former des gens capables de communiquer efficacement avec des personnes ayant une perte auditive dans le cadre de leurs activités professionnelles. Cela leur procure une branche de plus à leur actif, mais est-ce que le système éducatif en tient compte? Difficile à savoir, car il y a tellement d'enjeux politiques.

L'idéal dans tout cela serait de centraliser tous les services, du centre de la réadaptation aux milieux universitaires. Si on se réfère à l'histoire, les institutions des Sourds de Montréal (filles et garçons), ainsi que l'Institution des Sourds de Charlesbourg, ont été victimes de la désinstitutionnalisation. En 1975, l'intégration des personnes handicapées dans le réseau scolaire s'amorce. Les commissions scolaires prennent le relais des institutions religieuses. Ces organismes travaillaient ensemble auparavant. Aujourd'hui, chaque établissement est individualisé et est régi par différents syndicats qui empêchent les migrations de « cerveaux spécialisés » entre les différents établissements offrant des services de qualité pour les personnes sourdes. Certes, les conditions de travail sont plus avantageuses mais, qui est gagnant à long terme? Est-ce que la clientèle est mieux desservie? Pas évident comme réponse si on regarde les résultats tangibles actuellement (beaucoup de précarité chez les jeunes et dispersion de la clientèle à travers le Québec). Un rêve utopique?? La question se pose... quand on sait que plusieurs « cerveaux » sourds ont dû s'exiler dans d'autres provinces et pays, victimes de la rigidité des règles syndicales ou de l'inexistence de politique d'inclusion pour l'embauche. Il y a donc gaspillage de ressources humaines vraiment précieuses. ■

## La parole est aux lecteurs



Réponse à Mme Gervais, productrice de l'émission  
« Une pilule, une petite granule »

Nous avons reçu une lettre de Mme Gervais, productrice de l'émission « Une pilule, une petite granule » concernant la BD de Jean-François Isabelle parue dans les pages de notre dernier numéro.

Madame,

Notre collègue Jean-François Isabelle s'est informé auprès du Conseil de presse du Québec et, puisque sa bande dessinée est du même type qu'une caricature, le CPQ juge qu'il n'y a ni diffamation ni matière à plainte. Alors, aucune rétractation ne sera faite, étant donné que les propos sont jugés compatibles avec leur politique. Ceci étant dit, nous vous ferons remarquer deux choses : premièrement, sa BD a été publiée dans « La parole est aux lecteurs », et c'est donc une opinion personnelle. Ensuite, à la page 2 de notre magazine, nous soulignons que les auteurs sont responsables de leurs textes.

Aux publications Voir Dire, nous ne prétendons pas être la « voix » de toute la communauté sourde, mais M. Isabelle a droit à son opinion comme tous les autres membres de la communauté. L'équipe de Voir Dire et ses collaborateurs sont tous des bénévoles, et nous faisons notre travail au meilleur de nos connaissances. Notre mission est d'informer et de faire réfléchir les personnes sourdes de la province de Québec. En ce sens, nous reconnaissons aussi la nécessité de sensibiliser les différents intervenants et décideurs politiques qui lisent notre magazine.

Si Mme Lessard s'est sentie offusquée par les propos de cette BD qui se voulait aussi humoristique, nous comprenons quant à sa réaction qui est, du reste, compréhensible dans les circonstances. Nous croyons que le parcours de Mme Lessard est remarquable, puisqu'il n'y a aucun autre médecin sourd au Canada. Nous vous signalons que nous sommes toujours ouverts à la perspective d'une rencontre pour qu'elle puisse librement exprimer ses opinions et s'expliquer davantage sur celles-ci. Nous estimons que cette démarche pourrait être enrichissante pour tous, et nous pourrions ainsi poursuivre ensemble notre réflexion sur la portée des préoccupations autour de cette émission et des propos polémiques de Mme Lessard sur la reconnaissance de la LSQ et l'apprentissage du français.

Nous anticipons également la perspective de visionner votre émission du 18 mars, puisqu'elle touche à un aspect de la communauté sourde. À terme, nous espérons que la discussion pourra mener à certaines percées constructives. Avec ouverture et tolérance, nous vous invitons à poursuivre le travail entrepris et ainsi découvrir la communauté sourde sous un nouveau jour. Ce serait un plaisir de pouvoir répondre à certaines de vos préoccupations sociales.

Nous vous prions d'agréer, Madame, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

L'équipe de Voir Dire ■



*Bienvenue à toutes  
les femmes !*

6780, 1<sup>re</sup> Avenue  
Bureau 340, Charlesbourg  
Québec (Québec)  
G1H 2W8

Tél.: (418) 626-8691 ATS  
Tél.: (418) 626-9252  
Fax: (418) 626-5352  
Courriel : [cafsq@total.net](mailto:cafsq@total.net)

## Voyager en santé sous les tropiques : Bon voyage quand même!



Article tiré d'un site Internet  
par Azarias VÉZINA

Pour plusieurs, voyager dans les tropiques est devenu aussi naturel que de se rendre dans des villes polluées. Mais faites attention à ce que vous buvez et mangez, et dans quelle eau vous vous baignez...

Le soleil, la mer, le sable chaud qui vous caresse la peau, et ce ciel ! Mais ces vacances de rêve au soleil se passent souvent entre le lit, les toilettes et une clinique médicale. Voici les ennemis que vous devez combattre, et ils sont nombreux. Les voyageurs devraient savoir ce qu'il faut faire en cas de morsure de serpent, piqûre de guêpe ou d'abeille, fracture ou luxation, hémorragie, fièvre et diarrhée. Aussi, il serait utile de connaître comment pratiquer la respiration artificielle et un massage cardiaque. Avant de partir, suivre un cours de base en secourisme serait très important, cours disponible parfois dans le CLSC de votre territoire.

Quoi de plus agréable qu'une belle journée ensoleillée? C'est si bon de sentir la chaleur du soleil sur sa peau et, quand le soleil est de la partie, tout le monde prend part à des activités extérieures avec leur famille et leurs amis. Il est cependant important de se rappeler que l'exposition au soleil peut avoir sur notre santé, en plus de ses effets bénéfiques, des effets négatifs. La surexposition au soleil peut avoir des effets négatifs sur la santé. Les coups de soleil, le vieillissement prématuré de la peau, le cancer de la peau, certains problèmes aux yeux, et l'immunosuppression font partie de ces effets négatifs. Avant de sortir vous amuser dehors, informez-vous des risques associés à une exposition prolongée au soleil et des mesures que vous pouvez adopter pour vous protéger, vous et votre famille.

Si vous voyagez à Haïti, dans plusieurs régions de la République Dominicaine, en Amazonie ou dans des zones rurales, faites-vous faire vacciner contre la malaria et surtout contre le paludisme. Les cliniques santé voyage vous renseigneront. Pour les rejoindre, téléphonez au département de santé communautaire de votre région.

Il n'y a rien comme partir en vacances pour se détendre et s'évader du stress de la vie quotidienne, mais il y a des précautions à prendre pour demeurer en santé tout au long du voyage et revenir en pleine forme. Avant de partir en voyage, vous devez vous renseigner sur les conditions de santé qui prévalent dans les pays que vous visiterez, ainsi que sur les précautions à prendre. Pour ce faire, consultez sur Internet la ressource suivante : **Agence de la santé publique du Canada / Conseils de santé aux voyageurs** : [www.phac-aspc.gc.ca/tmp-pmv/pub\\_f.html](http://www.phac-aspc.gc.ca/tmp-pmv/pub_f.html) ■

Service en  

**clubvoyages**  
Rosemont



**Johanne Lauzon**

Conseillère en voyage   
ATS : (450) 653-1426  
Texte : (438) 887-1426  
Courriel : [jlauzon49@hotmail.com](mailto:jlauzon49@hotmail.com)

Pour tous conseils ou achats pour  
un voyage éventuel. Contactez-moi

3425, rue Beaubien Est  
Montréal (Québec) H1X 1G8  
Bur.: (514) 376-5910  
Télé.: (514) 376-4422

# Nouvelles de l'Association Montérégienne de la Surdité (AMS)



Par Lucie BOURASSA, par intérim, et Julie BOULAIS, à la coordination de l'AMS

## Tout un branle-bas à l'AMS !

Comme vous pouvez le constater,  a bouge à l'AMS! Avec ce projet de défilé de mode très stimulant, des nouveaux logos, et la belle énergie des jeunes! Cela nous encourage beaucoup à persévérer, en Montérégie!

Nous voulons vous dire aussi que nos activités régulières ont du succès! Depuis la reprise en automne dernier de l'activité Café-Sourd et de l'atelier Cuisi-Sourd, le nombre de participant-es n'a cessé d'augmenter! Notre activité de rencontre mensuelle se poursuit aussi, avec la participation toujours appréciée de l'équipe de la Maison de la Foi à certaines de ces rencontres. Et nous avons même offert en automne le premier atelier de pratique de lecture labiale pour les personnes malentendantes et devenues sourdes, et ce, pour faire suite aux cours de lecture labiale offerts par le programme en d fici nce auditive (D.A.) du Centre mont r gien de réadaptation (C.M.R.). Cet atelier devrait reprendre dès l'automne prochain.

Vous savez probablement que notre 3e tournoi annuel de baseball-poche, qui s'est déroulé le 7 novembre 2009, a aussi connu un vif succès! Nous avons eu une heureuse équipe gagnante. Aussi, des billets pour le défilé de mode ont été offerts lors d'un tirage, et la lasagne était tout simplement... délicieuse! Par dessus tout, on peut dire que la bonne humeur était au rendez-vous, et cela nous encourage à préparer la 4e édition de ce tournoi qui aura lieu le samedi 6 novembre 2010.

Enfin, malgré toutes ces occupations, l'AMS poursuit son implication dans le milieu communautaire du Haut-Richelieu, entre autres, à la Table de concertation d'organismes pour personnes handicapées du Haut-Richelieu. Ceci nous a permis, le 17 février dernier, de participer à une activité de sensibilisation des directeurs de divers départements de la Ville de Saint-Jean-

sur-Richelieu, lors du lancement du plan d'action de la ville en matière d'accessibilité des lieux, des services et de l'information. Pour un moment, les directeurs ont vécu différents types de limitations fonctionnelles, ont expérimenté de la lecture labiale, ont essayé d'épeler leur nom en alphabet signé et de comprendre des phrases en LSQ, et ce, grâce à la présence d'une personne sourde à notre kiosque en surdité. Une telle activité nous assure une ouverture de plus en plus grande de la part des divers intervenants de la ville aux besoins des personnes vivant avec divers types de surdité.

Alors, voilà les plus récentes nouvelles pour l'AMS! Au plaisir de vous rencontrer lors de l'une ou l'autre de nos activités! Entre autres, à ce défilé de mode qui vous fera vivre de beaux moments... dans une autre dimension!

## AMS – Nouveau logo

Par Lucie BOURASSA, coordonnatrice adjointe par intérim de l'AMS

Notre nouveau logo a été conçu par Brigitte Gros, membre de l'AMS, et nous avons été  pat s par le résultat obtenu. Elle a su utiliser différents symboles représentant la Montérégie, Saint-Jean-sur-Richelieu, ainsi que celui de la surdité, soit : avec les plumes du coq qu'on retrouve au dessus de la nacelle, avec la main qu'on retrouve dans les plumes du coq, avec l'oreille dans la forme du ballon de la montgolfière, et avec l' il qu'on retrouve dans la spirale du ballon (avec AMS au milieu), tant pour recevoir les signes que la lecture labiale.

Brigitte a aussi conçu un logo pour le comité Surdi-Jeunes de l'AMS, que vous verrez dans la publicité du défilé de mode de Yannick Gareau.

Bravo Brigitte pour cette belle réalisation!



Photo : AMS

Parfois, pendant l'activité Café-Sourd, on en profite aussi pour souligner un anniversaire de naissance. De gauche à droite, assis : Kathleen Lalonde, Ginette Dufour, Danielle Quesnel ; debout : Noël-Ange Martel, Mélanie Matt-Landry, Denis Martel, Lucie Bourassa, Claude Larivière.



Photo : AMS

La bonne humeur ensoleille nos Cuisi Sourd : de gauche à droite : M. Denis Martel, Mme Esther Paradis-Larivière, Mme Danielle Roberge, Mme Ginette Dufour et M. Claude Larivière.

Développement de ressource  
pour personnes handicapées  
physiques et sensorielles



Service d'intégration  
professionnelle pour  
personnes handicapées  
physiques et sensorielles



un projet de La Bourgade inc.



OPÉRATION SÉCUR-IMPACT  
Le stationnement réservé, ça se voit!

1001, boul. Maisonneuve Est, 5e étage, B.P. 527  
Montréal (Québec), H2L 4P9

Téléphone : Voix (514) 526-0887  
ATS (514) 526-6126  
Télécopieur : (514) 527-1028

Courriel : [letape@letape.org](mailto:letape@letape.org)  
Site Web : [www.letape.org](http://www.letape.org)



Photo : Yannick GAREAU

Lors d'une pratique pour le défilé de mode du 23 mai 2010. De gauche à droite : Jonathan Rozon, Annie Laroche, Valérie Lapalme, Kim Pelletier, Brigitte Gros, Hodan Youssouf et Jackie Balladares.



Photo : Yannick GAREAU

Lors de la première rencontre de bénévoles pour le projet défilé de mode qui aura lieu le 23 mai 2010. De gauche à droite : Yannick Gareau, Sylvain Maillard, le percheur de son, Brigitte Gros, Shirley Yu, Nancy Guilbault.

Nos deux jeunes designers de mode qui ont participé au 3e tournoi annuel de baseball-poche de l'AMS, en compagnie de la gagnante d'une paire de billets pour assister au défilé de mode le 23 mai 2010. De gauche à droite : Brigitte Gros, designer de mode et des logos; la gagnante : Noémie Savard, et Yannick Gareau, designer de mode.



Photo : AMS



Photo : AMS

  L'équipe gagnante du 3e tournoi baseball-poche de l'AMS qui a eu lieu le 7 novembre 2009. De gauche à droite : Bruno Hamel, Sylvette Côté, Jacques Daunais, Yannick Gareau, Suzanne Hubert.

## Nouveaux logos pour l'AMS

Par Brigitte GROS, designer de mode et membre de l'AMS

Comme vous le savez, l'organisme AMS existe depuis plus de 57 ans. Les membres du conseil d'administration (CA) ont voulu renouveler l'image de l'AMS pour toucher les plus jeunes de la Mont rie qui sont, en réalité, de moins en moins nombreux suite aux derniers phénomènes technologiques. Comme je suis l'une des jeunes Sourds-es engagées pour le projet de Défilé de mode pour les jeunes, le CA m'a donc demandé de proposer des esquisses pour un logo qui refl terait mieux l'image de notre organisme mont rien pour tous les différents types de surdité de tous âges.



Le nouveau logo pour l'AMS est constitué de dessins ayant une signification quant à leurs formes et couleurs. Une oreille, symbolique de la surdité, imite une montgolfière abstraite. Cette dernière est reconnue pour les festivals d'été du Haut-Richelieu, cela représente alors la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, où se trouve le siège social de l'AMS. Cette montgolfière, fait également référence à l'espoir des jeunes, avec une couleur jaune soleil. La multitude

de couleurs du logo ressemble étrangement à un coq, un symbole de la Mont rie, mais aussi à une main, symbolique de la langue des signes. On peut y retrouver aussi un  il, dans le bas du ballon, c'est la porte d'entrée principale pour la réception de la communication : la main et l' il désignent la communication et ils rejoignent tous les différents types de surdité de tous âges.

Quant à l'autre logo, il fait suite à la récente mise sur pied du comité **Surdi-Jeunes de l'AMS**, et a été réalisé à la demande du CA. On garde le nouveau logo de l'AMS avec l'ajout d'un dessin d'un mélange d'eau et de montagnes, qui sont très présents en Mont rie. Cela donne une allure dynamique, avec des lignes ondulées et des méandres. On considère également la typologie qui est en jeu. Les initiales de l'AMS, qui sont en forme de ballon/balounes, dégagent un côté enjoué.



Association Mont rienne de la Surdité

Les membres du CA ont été vraiment  pat s par les propositions. Ils ont aimé le concept de chaque logo, qui a tant de particularités, qui raconte une histoire et qui rappelle la mission de l'organisme. Les membres ont adopté les deux logos à l'unanimité.

**Association Mont rienne de la Surdité Inc.**  
 148, Jacques-Cartier nord, bureau 26  
 Saint-Jean-sur-Richelieu, QC J3B 6S6  
 (450) 346-6029  
 Courriel : [amsinc2@hotmail.com](mailto:amsinc2@hotmail.com)  
 Au service de la Surdité

*Bienvenue à tous!*

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête •  v nement • Conférence

## « Dans une autre dimension » : défilé de mode Surdi-Jeunes, de l'AMS

Par Yannick GAREAU, designer de mode et membre de l'AMS

L'AMS avait en tête depuis plusieurs années d'organiser un événement qui pourrait attirer les jeunes Sourds à se rassembler en Montérégie. En apprenant que deux jeunes Sourds mont r giens, Yannick Gareau et Brigitte Gros, étudiaient en design de mode, l'AMS les a contact s. En mars 2009, une première rencontre a eu lieu et c'est ainsi que « Dans une autre dimension », défilé de mode « Surdi-Jeunes », a pris naissance.

L'AMS permet à ces deux jeunes Sourds de la Montérégie d'acquérir de l'expérience pertinente pour renforcer leur formation et leurs compétences en design de la mode. Cette expérience leur permettra de réaliser toutes les démarches nécessaires pour la présentation d'un défilé de mode regroupant des bénévoles de 16 ans et plus avec surdité.

Ce projet est, en gros, un événement réunissant la mode, les arts visuels, la danse, le chant, la poésie et l'expression de soi. Nous voulons offrir un spectacle rempli de diversité et riche en émotions, préparé entièrement par des Sourds. Le talent artistique est important dans la culture Sourde, nous voulons le mettre davantage en valeur. On parle de réunir les Sourds, les malentendants, les devenus sourds et les oralistes. Le tout se déroulera en LSQ et aussi en ASL, à l'aide d'interprètes professionnels. En réunissant tous ces gens-là, cet événement permettra à la communauté sourde et entendant de découvrir la possibilité de s'exprimer et de communiquer sans avoir une barrière entre eux.

Avec la mise en marché des nouvelles technologies et l'intégration de nos jeunes Sourds, la culture Sourde commence à avoir de moins en moins de place. Dans l'histoire culturelle des Sourds, ils étaient toujours réunis en groupe et cette valeur était essentielle aux yeux de la communauté sourde. Maintenant, comme cette valeur commence à s'estomper, nous craignons que la culture Sourde ne disparaisse. Il y a beaucoup de gens, dans la population en général, qui ne savent même pas que la LSQ existe. Donc, nous profiterons de cette occasion pour sensibiliser la société et mettre en évidence, grâce à diverses formes d'expression, l'art et la culture de la communauté sourde. Nous voulons transmettre aux jeunes Sourds l'importance d'être fiers de notre culture et de continuer à la garder toujours vivante.

En plus de promouvoir la culture Sourde, Yannick et Brigitte veulent aussi apporter des changements à propos de la vision globale de l'univers et l'industrie de la mode. Notre société actuelle est ax e sur l'importance de l'image corporelle et l'obsession à la taille 0. Dans plusieurs de nos revues, nos mannequins sont très minces, avec l'allure presque parfaite. Cette image, souvent retouchée par Photoshop, apporte beaucoup de complexes chez nos jeunes femmes, elles ont une faible estime d'elles-mêmes et parfois des troubles de santé ou alimentaires. Yannick et Brigitte veulent encourager à montrer la réalité de nos

femmes d'aujourd'hui, elles sont belles avec leurs rondeurs et leur personnalité. La beauté n'est pas qu'une image, elle provient de l'intérieur de soi.

Le projet sera présenté une seule fois, le **23 mai 2010**, au Cabaret-théâtre du Vieux Saint-Jean. Un vidéoclip et toutes les informations promotionnelles sont disponibles en ligne sur YouTube, Francosourd et Facebook. Pour en savoir plus, communiquez avec [amsjeunes@hotmail.com](mailto:amsjeunes@hotmail.com).

Au moment d'écrire cet article, nous apprenons qu'une subvention de la part du ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine, conjointement avec Loisir et Sport Montérégie, a été accordée au projet.  galement, pour nous aider dans ce projet, nous pouvons compter, côté soutien technique, sur la grande collaboration de Sylvain Gélinas, de CPS Productions Sourds, et sur le soutien d'environ 80 bénévoles venant de différentes régions. Nous aimerions personnellement remercier toutes les personnes qui mettent tout leur cœur à rendre le projet réalisable.

En espérant que vous serez parmi notre public, pour pouvoir vous amener voyager à travers une destination unique... *dans une autre dimension*. ■

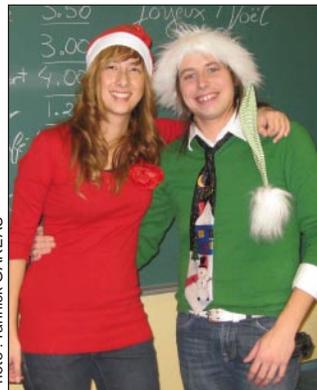


Photo : Yannick GAREAU

➔ **Brigitte Gros et Yannick Gareau, deux designers de mode sourds, au service du bar à la fête de Noël de l'AMS, dans le but de ramasser des fonds pour le défilé de mode prévu le 23 mai 2010.**

➔ **Défilé de mode Signature 2009 : « La femme-métal » portée par Vickie Côté, sourde, une création du designer de costumes sourd, Yannick Gareau (photo en capitaine, création d'une autre étudiante).**



Photo : Yannick GAREAU

➔ **Yannick Gareau, jeune designer de costumes sourd, récipiendaire de la médaille du lieutenant-gouverneur du Québec/Jeunesse, médaille remise à M. Gareau par l'honorable Pierre Duchesne pour souligner son excellence, sa détermination et le dépassement de soi en tant qu'étudiant (juin 2009).**

Photo : Journal « Le Canada Français »



Centre québécois de la d ficiance auditive

**Par, pour,  
mais surtout  
AVEC ses membres**

65, rue de Castelnau Ouest, bureau 101  
Montréal (Québec) H2R 2W3  
Tél.: **514 278-8703** (Voix)  
**514 278-8704** (ATS)

**514 278-8238** (Télécopieur)  
Courriel : [info@cqda.org](mailto:info@cqda.org)  
[www.cqda.org](http://www.cqda.org)

## Ça bouge à l'école Gadbois !!!

Par Josée MARCOUX et Julie JODOIN, spécialistes en éducation physique et à la santé

En effet, avec la tenue des Jeux olympiques d'hiver à Vancouver, les spécialistes en éducation physique et à la santé ont organisé beaucoup d'activités pour faire bouger les enfants et les sensibiliser à l'importance d'être en bonne santé. Grâce à la générosité de plusieurs personnes, des athlètes olympiques sont venus visiter bénévolement les enfants et ont partagé leurs expériences sportives. Le message est simple : **Faire une activité sportive que l'on aime et croire en ses rêves.**

Ainsi, le 1er février dernier, avait lieu la grande ouverture des Jeux olympiques d'hiver à l'école Gadbois. Maxime Moreau et Judith Dulong, de l'ARSEM (Sport Étudiant Montréal), sont venus animer la fête avec deux belles mascottes, GYM et MYG. Dans le gymnase, les enfants ont fait des exercices pour réveiller leurs muscles! Deux personnes se sont jointes à la fête : M. James Lapierre, chef du développement communautaire des Jeux olympiques spéciaux, et Madame Maureen Hayes, agente de développement au réseau EHDA de la CSDM. Pour clôturer l'événement, les formateurs sourds ont simulé le trajet du flambeau olympique et ont fait le parcours de Québec à Vancouver autour du gymnase! Les enfants étaient fascinés.

Au fil des semaines, nous avons eu la chance d'accueillir des athlètes généreux et très gentils, soit :

► Madame Anouk Renière Lafrenière, qui fait partie d'Équipe Québec, du programme *Jouez gagnant!* a été championne canadienne en nage synchronisée et a fait partie de l'équipe canadienne qui a décroché la 5e place aux Jeux olympiques de Pékin (2008);

► Monsieur Thomas Hall, médaillé de bronze en canoë aux Jeux olympiques de Pékin (2008) et porteur officiel de la flamme olympique à Pointe-Claire pour les jeux de 2010;

► Madame Christine Gauthier, médaillée d'or en kayak au Championnat du monde de 2009;

► Monsieur Benoît St-Amand, médaillé d'or aux Jeux paralympiques de Turin (2006) en hockey luge. Il a également gagné l'or au Championnat du monde de hockey sur luge 2008 du CPI et au Défi mondial en 2007. Benoît est aussi porte-parole pour la Fondation de cancérologie Charles-Bruneau.

De plus, d'autres athlètes sont venus partager leur passion du sport dans le cadre des cours d'éducation physique, soit :

► Madame Marianne Caron est venue nous faire une démonstration de son talent en patinage artistique;

► Monsieur Youssef A. Ghaly et Madame Aline Labbat, tous deux ceintures noires en karaté, sont venus donner un atelier d'arts martiaux;

► Monsieur Michael Delisle, entraîneur pour Kin Ball-Québec Rive-Sud, a initié les enfants à ce sport;

► Monsieur Danny Desriveaux, joueur de football professionnel pour les Alouettes de Montréal, est venu donner une conférence aux plus vieux de l'école.

Finalement, lors des périodes d'éducation physique, les enfants expérimentent des jeux olympiques adaptés! Ils ont à relever des défis de taille en participant aux épreuves de hockey intérieur, luge, raquette, balle-molle et quilles.

Pour finir ce projet en beauté, et grâce à une aide financière obtenue, il y aura, le 30 mars prochain, une remise de médailles pour féliciter nos champions.

À Gadbois, ça bouge certainement et ça respire le bonheur et la santé ! ■



Visite de Anouk Renière Lafrenière.



Atelier d'arts martiaux avec Youssef A. Ghaly et Aline Labbat.



Visite de Thomas Hall et Christine Gauthier.



KinBall avec Michael Delisle.

Photos : ÉCOLE GADBOIS

Ouverture des jeux olympiques adaptés, à l'école Gadbois



Visite de Benoit St-Amand.



Association des Sourds de Lanaudière inc.

200, rue de Salaberry, local 312  
Joliette (Québec) J6E 4G1



Courriel : [asl@cepap.ca](mailto:asl@cepap.ca)  
Fax : (450) 759-8749

(450) 752-1426

\*Par l'entremise du SRB : 1 800 855-0511

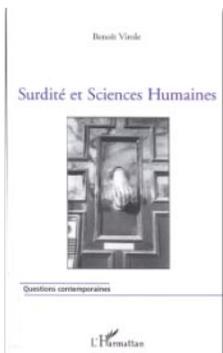
Par Jade ST-VINCENT

Disponibles au centre de documentation :

**Culture**

**Surdité et Sciences Humaines / Benoît Virole, 169p.**

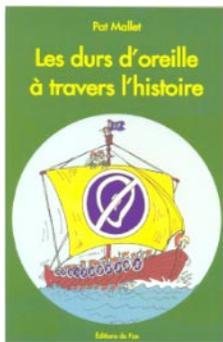
Ce livre présente une synthèse des liens entre la surdité et les sciences humaines. La surdité n'implique pas uniquement la mise en œuvre de pratiques thérapeutiques et éducatives. Elle impose une vision renouvelée de trois grandes problématiques. À la différence des langues orales, la langue des signes présente des icônes. Comment peut-on penser sans les mots et en utilisant ces images gestuelles? De quelle nature est la perception subjective de tous ceux qui vivent une expérience de silence? Enfin, comment une singularité biologique peut-elle entraîner une création culturelle, à savoir la culture sourde? Toutes ces questions, nourries par une expérience professionnelle approfondie, sont à la source des textes réunis dans cet ouvrage. \* Tiré de la quatrième de couverture.



**Humour**

**Les durs d'oreille à travers l'histoire / Pat Mallet, 295p.**

Nous pouvons toujours rêver, nous dit Pat Mallet, que des personnages de l'histoire étaient durs d'oreille et imaginer leurs aventures en surditude. Dans cette histoire très fantaisiste de la surdité, Pat Mallet tend et retend l'un des plus vieux ressort de l'humour sourd : tout le monde est sourd. Le principe est simple : nous sommes sourds, c'est entendu, mais il n'y a pas que nous : même les lions, même les oiseaux, même les arbres, Ulysse, les chevaliers de la Table ronde, le roi Dagobert, le cheval de Robin des Bois et bien d'autres sont sourds... Les blagues de Pat Mallet reposent sur des situations réellement vécues et c'est ainsi que le lecteur peut apprendre bien des choses sur la surditude, la vie quotidienne des sourds ou des malentendants. Que l'on aime ou pas, une chose est certaine : personne n'a jamais vu un tel livre! \* Inspiré de la préface.



**Autobiographie**

**Le cri de la mouette / Emmanuelle Laborit, 215p.**



Lorsque Emmanuelle a sept ans, elle découvre la langue des signes. Le monde s'ouvre enfin. Elle devient une petite fille riieuse et « bavarde ». À l'adolescence, pourtant, tout bascule. Aux désarrois de son âge s'ajoute la révolte de voir nier l'identité des sourds. Emmanuelle ne peut plus concilier l'univers des entendants et le sien. Elle se referme, dérive, se perd dans des expériences chaotiques. Mais, lucide et volontaire, elle réagit et choisit de se battre : elle réussit à passer son bac, lutte pour faire reconnaître les droits des trois millions de sourds français, puis s'impose magistralement au théâtre dans Les Enfants du silence. Le Cri de la mouette est le témoignage d'une jeune fille qui, à vingt-deux ans, a déjà connu la solitude absolue, le doute et le désespoir, mais aussi le bonheur, la solidarité et la gloire. \* Tiré de la quatrième de couverture. ■



Par Josée-Alice ROUSSEL, adjointe administrative par intérim

**Soirée de levée de fonds annuelle**

Le 6 février dernier, La Maison des Femmes Sourdes de Montréal (MFSM) a tenu sa soirée de levée de fonds annuelle. Depuis quelques années, nous organisons une soirée casino. Cette année, nous avons pu compter sur la générosité de M. Gérard Courchesne qui nous a offert un spectacle de variétés, « The GC Show 7 », qu'il avait monté expressément pour notre organisme. Nous tenons à le remercier chaleureusement pour cette belle soirée.



De nombreuses personnes ont assisté à cet événement et ont contribué à la réussite de cette soirée, tant par leur participation et leur enthousiasme durant le spectacle que par leur contribution pour cette soirée bénéfique durant laquelle la MFSM a amassé 470\$.

L'équipe de la MFSM tient à remercier encore une fois M. Courchesne et les comédiens qui l'assistaient, ainsi que les 94 personnes présentes à cette soirée. Mais également, merci au Centre des Loisirs des Sourds de Montréal où a eu lieu la représentation. ■



Sur la scène, on voit M. Courchesne et les comédiens qui l'assistaient.



**RICHARD LAMOUREUX**  
Audioprothésiste

**Michel Lamoureux**, audioprothésiste

5278 rue Saint-Denis  
Montréal, Qc H2J 2M3  
Métro Laurier  
Stationnement à l'arrière

Tél.: 514-597-2222  
Fax: 514-597-2357

# Maison des Sourds : Un autre grand pas de franchi...



Par Marie-France NOËL, directrice générale

Chers lecteurs de Voir Dire, nous sommes heureux de partager avec vous nos plus récentes photos de la construction de la future Maison des Sourds.

Notre plan de construction est le suivant. Considérant que les 4 structures de trois étages sont en bois, elles ont été montées durant les mois d'hiver. Je dois dire que nous sommes très avantagés par Dame nature qui facilite la tâche de nos travailleurs de la construction. Nous pouvons déjà apercevoir le premier unité de trois étage qui a fière allure, en façade sur la rue Jarry. Les fondations sont entièrement coulées pour cette section. Pour ce qui est de la partie de la tour où seront logés 32 logements, les espaces à bureaux et la salle communautaire, soit la structure d'acier, le montage devrait débuter dès le mois d'avril.

Parallèlement à la construction physique des lieux, plusieurs comités se sont mis en branle pour poursuivre ce projet :

- **comité des choix de textures et de couleurs** pour tous les espaces (logements, corridors, salle communautaire, etc.) ;
- **comité d'attribution des logements** (critères de sélection pour les futurs locataires) ;
- **comité des règlements internes** pour la vie en collectivité ;
- **comité de révision des statuts et règlements** de la MDS ;
- **comité de chantier** (assiste aux réunions de chantier sur le site du 2200, boul. Crémazie).

Dès que les comités auront terminé leur réflexion, les futurs locataires (logements) seront convoqués à une rencontre d'information pour expliquer :

- le mode d'attribution des loyers ;
- le mode de fonctionnement pour les logements ;
- le mode de bris de bail (il est important de noter que toutes les personnes qui ont fait une demande de logement se doivent de renouveler leur bail pour 2010-2011).

La sélection complétée, les futurs locataires seront invités à signer leur bail.

Nous sentons beaucoup d'excitation et de plaisir à vivre cette belle expérience.

Nous profitons de cette tribune pour témoigner notre reconnaissance à une grande dame qui nous a quittés récemment. Le samedi 16 janvier dernier, madame Réjeanne Ouellet, directrice des membres au sein du conseil d'administration de la Maison des Sourds, nous a quittés pour un monde meilleur. Elle a été durant près de 10 ans une bénévole hors pair et un membre important du conseil d'administration. Très active et impliquée dans toutes les activités organisées à la Maison des Sourds, elle ne comptait pas ses heures, ses présences étaient nombreuses et ses activités multiples, en fait elle savait être utile et serviable. ■



Première unité de trois étages rue Jarry.

Photo : Maison des Sourds



Vue des entrées pour les bureaux, les logements et la salle.



Vue en trois dimension du projet au complet.

Photo : France BEAUDOIN



*Merci  
Réjeanne !*

*Au nom des membres du conseil  
d'administration et en mon nom personnel.  
De plus, nous offrons nos sincères  
condoléances à la famille. Je suis certaine  
qu'elle saura nous protéger de là où  
elle nous regarde.*



Centre de la communauté Sourde  
du Montréal Métropolitain  
Metropolitan Montreal  
Deaf Community Center

200, boul. Crémazie Est, bureau 200, Montréal (Québec) H2P 1E3  
ATS & VOIX : 514-279-7609 • SRB : 1-800-855-0511  
FAX : 514-279-5373  
www.ccsmm.net • ccsmm.membres@videotron.ca

## Apprendre à vivre aux frontières des cultures sourdes et entendantes

### Histoires d'enfants entendants issus de parents sourds

En regard de cette toute nouvelle parution, Mme Marguerite Blais et M. Jacques Rhéaume, de concert avec Les Presses de l'Université Laval, ont décidé d'un commun accord de céder gracieusement leurs droits d'auteur. Nous sommes heureux d'apprendre qu'ils ont choisi de faire partager les profits générés par la vente du livre entre les revues Voir Dire et Sourdine. Voir Dire possède quelques exemplaires du livre que vous pouvez vous procurer au coût de 19.95\$.

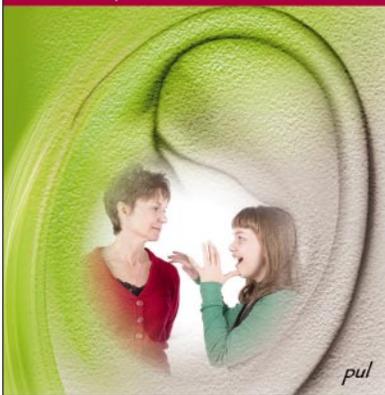
Dans des sociétés et un monde préoccupés de productivité, de consommation, d'économie, de politique, il n'est pas toujours facile d'aborder la question culturelle, non pas tant celle de la culture artistique ou de biens culturels offerts à la consommation, mais celle de la culture des modes de vie différents, du partage de valeurs et de repères symboliques, de la qualité de vie citoyenne.

Il peut être étonnant pour beaucoup encore d'aborder le monde des sourds en tant que porteur d'une culture sourde. Il y a une culture

MARGUERITE BLAIS • JACQUES RHÉAUME

APPRENDRE À VIVRE AUX FRONTIÈRES  
DES CULTURES SOURDES ET ENTENDANTES

Histoires d'enfants entendants  
issus de parents sourds



sourde, autodéfinie en grande partie par un mouvement interne d'affirmation identitaire, avec l'appui tout de même de différents acteurs sociaux du monde entendant, dont des linguistes, des chercheurs en sciences sociales, divers acteurs politiques. Et il y a aussi une culture entendant, marquée par la maîtrise de l'oralité et de l'écrit, fondée en plus sur une normalité clinique instituée (posséder l'audition) qui devient une dimension allant de soi de la normalité linguistique pour la grande majorité entendant. Par ailleurs, c'est en référence à une culture sourde, dans sa différence même, que se révèlent plus pleinement les caractéristiques de cette culture entendant.

C'est cette dynamique des rapports entre cultures qui constitue la trame de cet ouvrage, la position d'enfants entendants issus de parents sourds constituant un témoignage particulièrement pertinent, leur développement comme personne provenant radicalement de cette dynamique.

**Marguerite Blais** est la ministre responsable des Aînés. Titulaire d'un doctorat et d'un postdoctorat en communication, elle est l'auteur de *La culture sourde : quêtes identitaires au cœur de la communication* (PUL, 2006) et de *Quand les sourds nous font signe : histoires de sourds* (Dauphin blanc, 2003). Elle s'intéresse aux sourds et à leur culture depuis de nombreuses années.

**Jacques Rhéaume**, psychosociologue, est professeur associé à l'Université du Québec à Montréal (UQAM). Il a publié plusieurs ouvrages sur les approches cliniques en sciences humaines. Il est également directeur scientifique du Centre de recherche et de formation du Centre de santé et de services sociaux (CSSS) de la Montagne, où les recherches portent sur les pratiques d'intervention en santé et services sociaux en contexte pluriethnique.

Les Presses de l'Université Laval

www.pulaval.com

ISBN 978-2-7637-8922-4 ■

En vente : 19,95\$ au bureau de Voir Dire  
ou remplir le coupon ci-bas pour commander.

BON DE COMMANDE

Oui, veuillez m'envoyer cet exemplaire.

Je joins un chèque ou un mandat-poste de 19,95 \$ fait à l'ordre de « VOIR DIRE ».

Je préfère que vous me facturiez :

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_ App.: \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_

Province : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Envoyez le tout à :

VOIR DIRE

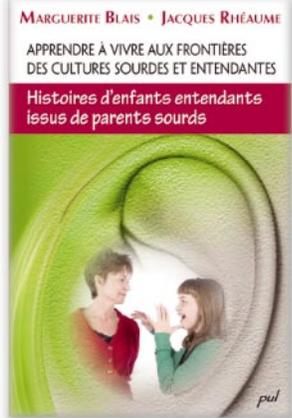
C.P. 37, succursale Youville  
Montréal (Québec) H2P 2V2

Pour information :

ATS\* et télécopieur : (514) 351-8372

\*par l'entremise du Service de relais Bell

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca



5000 rue d'Iberville, Montréal  
(Québec) H2H 2S6

Tél.: ATS : (514) 285-2229

Voix : (514) 285-8877

Fax : (514) 285-1443

ATS : 1-800-853-1212

Urgence : (514) 285-8555  
(après les heures de bureau)

Au service des personnes sourdes depuis quinze ans !

- Des interprètes de grande qualité, avec une grande expérience.
- 50% du personnel inscrit titulaire d'un Certificat en interprétation - 30% en voie de l'obtenir.
- Service d'urgence en santé 24 heures /7 jours.
- Large couverture de services accessibles gratuitement pour les Sourds.
- Administré par un C.A. composé en majorité de représentants de la clientèle sourde.

www.sivet.ca

## Le 2<sup>e</sup> tournoi de sacs de sable « Baseball » : tout un succès !

Par un beau samedi, avec une température printanière, l'APVSL a présenté son 2<sup>e</sup> tournoi de sacs de sable « Baseball », le samedi 27 février 2010, au Centre communautaire Laval-des-Rapides.

Nous avons été surpris du grand nombre de joueurs et de visiteurs, soit 105 joueurs et 68 visiteurs, comparativement à 70 joueurs et 44 visiteurs lors du premier tournoi. Ce succès a occasionné quelques ennuis en raison du local qui s'est avéré trop étroit et quelque peu suffocant, compte tenu de l'affluence et d'une chaleur inhabituelle pour février.

Rappelons que c'est à l'automne 2008 que Jacques Daunais a pris l'initiative de présenter cette activité dans la région de Laval. Il s'agissait d'une activité de levée de fonds en vue du 3<sup>e</sup> Symposium et du 10<sup>e</sup> anniversaire. La grande affluence à cet événement démontre que l'APVSL est bien reconnue dans la communauté sourde du Québec.

L'événement a donc connu un vif succès avec 105 joueurs, 68 visiteurs et 16 bénévoles, pour un total de 189 personnes. Le tournoi accueillait pas moins de 21 équipes et a débuté vers 13h pour se terminer vers 23h. C'est l'équipe du capitaine Claude Larose qui a remporté les grands honneurs, se méritant une bourse de 500\$. Quant aux autres équipes, celle d' ric Blanchette a récolté 350\$, celle de Claude Drouin, 200\$, et celle de Benoît Landry, 150\$.

Nous remercions chaleureusement les joueurs, les bénévoles et surtout les organisateurs Donald Therrien, André Letarte et Jacques Daunais, sans oublier les visiteurs pour leur appui et leurs encouragements. Ce fut une belle journée, tant sur le plan social que sportif, pour les membres de la communauté sourde, particulièrement ceux de la région de Laval.

Ce n'est qu'un au revoir, car le prochain rendez-vous est fixé au samedi 26 février 2011.



← équipe  ric Blanchette, 2<sup>e</sup> rang



→ équipe Claude Drouin, 3<sup>e</sup> rang



← équipe Benoît Landry, 4<sup>e</sup> rang



→ équipe Claude Larose, championne !

## Projet de la 4<sup>e</sup> Journée mondiale des Sourds   Laval en 2010

Nous vous informons que, depuis le 16 janvier dernier, l'APVSL a mis sur pied un comité organisateur en vue de l'organisation de la Journée mondiale des Sourds qui aura lieu le samedi 25 septembre prochain.

**Voici la formation du comité :** Jean-Luc Leblanc, président ; Benoît Landry, vice-président ; Diane Gamache, secrétaire ; Louise De Serres, trésorier ; Isabelle Guimond, responsable de la marche ; Line Fréchette, responsable des bénévoles ; Élie Presseault, responsable des médias ; Francis Lambert, responsable de la sécurité ; Jean-François Isabelle, responsable de la programmation ; Dominique Lemay, responsable du matériel ; Alain Elmaleh, responsable de la photographie ; Sylvain G lins, responsable du tournage vidéo ; Denis Henry, animateur de la JMS 2010. Quant   Yvon Mantha, il coordonne le projet avec les membres du comité et Louise De Serres, agente de développement.



### Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717

(450) 967-9734

(450) 967-8131

Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil d'administration 2009-2010

Président : Jean-Luc Leblanc • Vice-présidente : Nathalie Dumas  
 Secrétaire : Isabelle Guimond • Trésorier : Brigitte Sabourin  
 Administratrices : Natalie Bouchard et Martine Vachon  
 Administrateur : Benoît Landry

Les membres du comité ont convenu de se réunir un samedi par mois jusqu'à la fin du projet. À voir leur enthousiasme et leur intérêt envers la marche, nous sommes convaincus que ce projet sera mené à bon port.

Tout de suite après la marche de la JMS 2009 de Québec, notre coordonnateur Yvon Mantha s'est attelé à la tâche de planifier les travaux et les échéanciers. Il a notamment rencontré la coordonnatrice en loisirs de la Ville de Laval ainsi que d'autres organismes qui avaient organisé au cours des dernières années la Marche de l'Espoir. Les informations qu'il a recueillies lui ont permis de mettre de l'avant le projet en toute confiance. Il a aussi eu de nombreux contacts par webcam avec Daniel Forgues, de la FSQ, et Jacques Boudreault, président de la JMS 2009. Avant les Fêtes, il a visité le Vieux Ste-Rose avec deux administrateurs, question de se familiariser avec cet endroit et déterminer l'itinéraire de la marche. Le Centre de la nature a aussi été considéré en raison de sa popularité et des nombreuses activités familiales qui s'y déroulent.

Lors de la première réunion, le comité a convenu que le lieu de la marche serait le Vieux Sainte-Rose, en raison du caractère touristique de l'endroit et de sa renommée pour ses nombreuses activités artistiques et culturelles. Au moment d'écrire ces lignes, nous sommes en attente de la confirmation des autorités de la Ville de Laval pour l'utilisation de ce lieu.

Nous devons aussi continuer à recruter des bénévoles pour compléter le comité organisateur et les sous-comités. La première réunion des bénévoles aura lieu ce printemps et une autre se tiendra vers la fin d'août ou au début de septembre. On y donnera de la formation afin que chacun puisse s'acquitter convenablement de sa tâche. Si vous êtes intéressé(e) à travailler sur ce projet comme bénévole, nous vous invitons à communiquer avec le bureau de l'APVSL.

Madame Louise De Serres, agente de développement, a été retenue pour travailler dans ce projet au moins deux jours par semaine. Elle s'occupera de communiquer avec les organismes de personnes sourdes et malentendantes, de préparer la publicité et de planifier l'organisation de l'événement avec le comité organisateur. Un premier volet de publicité a été envoyé et est accessible sur le site Espace Francosourd.

Au cours des prochaines semaines, nous vous tiendrons informés en ce qui concerne le programme de la journée, les activités, les invités, le trajet de la marche, le programme de sensibilisation, la vente du matériel, etc. ■



Photo : APVSL

► Le Comité organisateur de la JMS 2010 déjà à l'œuvre!



**4<sup>e</sup> Journée mondiale des Sourds à Laval en 2010**

*Nous avons besoin d'autres bénévoles, contactez S.V.P. l'APVSL.*

« La St-VALeyes »

Ramasser des fonds au profit de deux organisations



Photo : Guy FREDETTE

Par Benoît LANDREVILLE (Mr Eyes)

Le 13 février dernier, à l'occasion de la St-Valentin, s'est tenue une soirée pour ramasser des fonds au profit de deux organisations, soit le Comité baseball-poche dans le cadre de leur 15<sup>e</sup> tournoi qui aura lieu le samedi 13 mars 2010 au CLSM, ainsi que le Centre des Loisirs des Sourds de Montréal (CLSM). Les fonds seront partagés à parts égales entre ces deux organisations qui se disent très heureuses et reconnaissantes.

St-VALeyes : Ce nom est un jeu de mots, soit la fusion entre St-Valentin et Eyes. La philosophie d'EYES est d'organiser à l'occasion des événements, tel que le « Disco Night Club » pour les Sourds et, il y a sept ans, la fête Elekrika/Sourds mondiaux.

Il y a quelques mois, Sylvain Gélinas et Dina Francisque ont accepté de participer à la préparation de cette soirée de levée de fonds de la St-Valentin en reprenant l'organisation EYES. Nous avons échangé nos idées pour produire une publicité en regard de cet événement. Donc, un vidéoclip original, dans le style que l'on retrouve à l'émission « Musique Plus », fut produit afin d'attirer l'attention du public. La conception de la vidéo fut très drôle, car nous n'avions pas l'habitude de jouer des rôles. Le vidéoclip fut lancé sur divers sites, comme Facebook et YouTube, et le public l'a visionné presque 1200 fois déjà. De cette façon, nous avons fait notre part pour l'environnement en ne gaspillant pas papiers, journaux, etc.



La « St-VALeyes » a réussi à attirer quelque 200 personnes. Nous avons passé une belle soirée dans une ambiance chaleureuse à la salle du CLSM. Il y avait des jeux de lumière « black lights », ce qui a créé un bel effet car nous étions tous habillés de vêtements bleus et blancs. Aussi, il y a eu plusieurs jeux pour amuser tous les participants.

Merci à toutes les personnes qui se sont déplacées pour participer à la « St-VALeyes », nous avons été très heureux de les accueillir. Aussi, un merci tout spécial aux dynamiques bénévoles pour leur aide précieuse. ■



Justin P.J. Trudeau  
Député de Papineau

Bureau de circonscription  
625 rue Faillon Est  
Montréal, Québec  
H2R 1L9  
514-277-6020  
Trudeau.j@parl.gc.ca



Je suis né à St-Félicien, Lac St-Jean, 7e d'une famille de 11 enfants. Parmi notre famille, il y avait deux sourds, moi et mon frère Maurice. Quand j'avais deux ans environ, notre famille a déménagé à St-Méthode, dans le rang 6. Je n'ai aucun souvenir avant l'âge de 6 ans, c'est la grande noirceur, je n'entendais rien, aucun bruit, beaucoup de cauchemars pendant la nuit. Ce sont mes trois sœurs qui m'ont raconté des souvenirs de cette époque. À l'âge de 8 ans, je suis allé à l'école du rang 6 avec les entendants. Je ne comprenais rien, je copiais le problème de calcul de l'élève à côté de moi et la maîtresse me laissait faire. Autrefois, il n'y avait pas d'interprète.

En septembre 1945, Maurice, moi et mon père avons pris le train de nuit à St-Félicien pour aller à Montréal. Quand nous sommes arrivés à la gare centrale le lendemain matin, je regardais la ville que je n'avais jamais vue : les édifices, les tramways et le trafic des autos. Un frère clerc de St-Viateur est venu nous chercher à la gare pour nous conduire en tramway à l'Institution des Sourds sur le Boulevard Saint-Laurent et nous a présenté au père supérieur et au directeur des élèves pour notre inscription à l'école. Il y avait trois grandes salles dans cette école, soit la salle des petits, où moi je fut conduit, la salle des grands et la salle des travaux manuels, où mon frère Maurice fut amené. Il y avait aussi trois grands terrains de jeux, quatre dortoirs pour trois cent élèves au 5e et 6e étage, et les classes se trouvaient au 3e et 4e étage. Le lever était à 6hres le matin, la messe à 6h45, le réfectoire à 7h15, la récréation dehors à 7h45, nous allions en classe à 8h30 et nous montions nous coucher le soir à 20h30. Imaginez le va et vient dans les escaliers!

J'ai suivi des cours préparatoires de parole et de lecture sur les lèvres devant un miroir pendant deux ans. Il était interdit d'utiliser les signes pendant la classe, seulement à la récréation qu'il nous était permis de communiquer en signes. À l'âge de 12 ans, j'ai débuté le cours primaire; des verbes, faire des phrases, le catéchisme, l'arithmétique et l'histoire Sainte. Aussi, j'ai commencé à apprendre à couper les cheveux aux élèves, tout croche pour la première fois, mais le surveillant m'a montré comment faire. Quelquefois, j'ai coupé les cheveux au père et aux frères clercs de Saint-Viateur à l'intérieur et à l'extérieur de l'Institution.

Pendant la récréation, nous avons joué à l'intérieur au billard, aux poches de sable, etc. À l'automne et au printemps, nous

avons joué dehors à la balle molle, au ballon chasseur, au drapeau. Pendant l'hiver, nous avons joué au hockey (il y avait trois patinoires) dans les sections Pee-wee, Bantam, Midget, Juvénile et Junior C. J'ai même joué contre Henri Richard dans la ligue Junior. À l'âge de 17 ans, le père supérieur m'a refusé de jouer dans la ligue Junior A avec le Canadien de Montréal. Entre 16 et 18 ans, j'ai arrosé la patinoire pendant la nuit au début de l'hiver. J'ai aussi passé la classe des finissants, la dictée, la grammaire et l'orientation professionnelle.

À la fin de mes études à l'Institution des Sourds de Montréal, je suis parti en vacances au Lac St-Jean pour deux mois, et c'est à ce moment là que j'ai demandé à mon père de payer les frais pour un cours de barbier, ce qu'il m'a refusé. De retour à Montréal, j'ai mentionné à mon conseiller en orientation professionnelle, le frère Léopold Bourguignon, mon intention de m'orienter vers le métier de barbier. C'était la première fois qu'un élève sourd faisait une demande d'admission dans une école de barbier pour l'obtention d'un certificat dans ce métier. L'école des Arts et Métiers commerciaux située sur la rue St-Denis, coin Ste-Catherine (actuellement l'Université du Québec à Montréal), propriété du gouvernement provincial, refusa de m'accepter et cela me fit bien mal au coeur. Malgré les nombreuses pressions pour me faire accepter au cours de barbier, on ne réussissait pas à convaincre le professeur des apprentis barbiers. Ce dernier soutenait qu'un barbier devait entendre et converser avec les clients. C'est après ces insuccès que mon conseiller en orientation m'invita à m'orienter vers l'imprimerie. J'ai refusé et je suis retourné au Lac St-Jean dans ma famille où je suis demeuré pendant neuf mois. Pendant ce temps, j'ai essayé de travailler dans la construction avec mon père à Chibougamau mais, bien évidemment, ça n'a pas marché.

À la suite de nombreuses correspondances avec le frère Bourguignon, j'ai réussi à convaincre ce dernier de reprendre les démarches à l'école des Arts et Métiers commerciaux afin d'obtenir mon admission au cours de barbier. C'est de peine et de misère que le frère Bourguignon a finalement réussi à m'y faire admettre. C'est la direction de l'école qui obligea le professeur Bergeron à m'y accepter.

En septembre 1955, je commençais donc enfin mon cours de barbier, fier d'avoir obtenu mon admission. Ce ne fut pas facile, l'avant-midi j'avais des cours de théorie dans la classe avec les



Photo : ARCHIVES  
Roland Bolduc en 1959.



Photo : Carmen BOLDUC  
Roland Bolduc en 2010.



Association Sourds, Malentendants Centre du Québec inc.

140, rue des Forges, Drummondville, Qc J2B 8B2  
Téléphone : (819) 471-4889 voix, ATS  
Fax : (819) 471-5097 • Courriel : asmcq@msn.com

C. A.  
2008-  
2009

Claudette Vallée, Présidente  
Germain Raiche, Vice-Président  
Mélanie Gauvreau, Secrétaire C.A  
Jean-Francois Leblanc, Trésorier  
Martin Leblanc, Administrateur

Antoine Leblanc, Administrateur  
Noémie Savard, Responsable des loisirs  
David Lamontagne, Responsable des loisirs  
Anne Poulin, Secrétaire

entendants, je ne comprenais rien car il n'y avait pas d'interprète et, dans l'après-midi, se déroulait la pratique dans le salon de barbier. Je me suis quand même bien débrouillé pendant les dix mois de cours. À la fin du mois novembre, M. Lenoir, un barbier de la ville de Hawkesbury en Ontario, se rendit à l'école pour y choisir un apprenti. Le professeur Bergeron lui demanda de rester quelques heures pour voir les apprentis à l'oeuvre et de faire lui-même son choix. Au milieu de l'après-midi, M. Lenoir s'adressa à M. Bergeron et lui dit : « C'est Roland Bolduc que je choisis. » M. Bergeron, un peu surpris, n'a pu s'empêcher de faire remarquer à M. Lenoir que Roland était sourd. M. Lenoir répondit : « Ça ne fait rien, c'est le meilleur barbier des 30 apprentis. » Le frère Bourguignon fut très fier de ma réussite!

Et ainsi, moi Roland, je suis parti pour l'Ontario où j'y suis demeuré pendant trois ans, jusqu'au moment d'étudier pour me préparer à subir l'examen d'hygiène du comité paritaire de Valleyfield afin d'obtenir ma carte de compétence pour, par la suite, acheter un salon de barbier à l'Île Perrot en 1959. En 1963, j'ai acheté un bloc de commerces à revenus, incluant mon salon.

En 1965, je me suis marié à Carmen Thériault et nous avons trois enfants, Benoît, Robert et Martine.

*Mon fils Benoît a obtenu un doctorat en Littérature française à l'Université de Montréal. Il a enseigné à l'Université de Toronto pendant neuf ans et il a donné des conférences en Europe et aux États-Unis. Actuellement, il travaille à l'Université de New York.*

*Mon fils Robert a obtenu un baccalauréat en Informatique comme programmeur et analyste à l'Université de Montréal. Il travaille à Montréal et il voyage aussi en Europe et aux États-Unis.*

*Ma fille Martine, diplômée en Communications au Cégep de Jonquière, travaille comme réalisatrice CPAC à Ottawa. Elle a deux enfants, Loïc et Héroïse.*

## Mes activités :

- Serrurier de 1977 à 1987 (temps partiel).
- Professeur LSQ à l'Institut Raymond-Dewar de 1990 à 2001 (temps partiel).
- Président du Centre des Loisirs des Sourds de Montréal depuis décembre 2005.
- Administrateur au conseil d'administration du Centre Notre-Dame de Fatima depuis septembre 2004.

## Club Lions :

- Membre Lion depuis février 1990.
- Membre du Comité de la surdité du District U-1 depuis 2002.
- Président du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds) 2003-2006.
- Président de Zone 57 Est du District U-1 2006-2007.
- 100% d'assiduité depuis l'année 2000.
- Membre à vie de la Fondation des Lions du Canada.
- Récipiendaire de la Médaille Compagnon Gilles-Melançon.

## Mes loisirs :

- J'ai joué aux grosses quilles de 1961 à 2007, j'aime aussi la marche et le bricolage.

**Vous pouvez visionner sur Internet un reportage sur Roland Bolduc diffusé sur Radio-Canada, à l'émission « C'est ça la vie », le mardi 19 janvier 2010.**

Allez sur [www.radio-canada.ca/cestcalavie](http://www.radio-canada.ca/cestcalavie), cliquez sur « Émissions », puis vis-à-vis **Archives** tapez **Janvier 2010**, puis à la date du 19 janvier cliquez sur « **Un barbier sourd...** »

Bon visionnement ! ■



**Harmonya**  
TECHNOLOGIES

Découvrez notre  
tout nouveau produit **7<sup>e</sup> Sens**

Harmonya vous propose  
un ensemble de produits et services  
pour améliorer votre autonomie  
et votre sécurité

Consultez notre site web pour plus d'informations sur nos produits

[www.harmonya.ca](http://www.harmonya.ca)

ou appelez-nous

**418.780.3330**

Visitez notre blog pour rester informé :

[www.jentends.wordpress.com](http://www.jentends.wordpress.com)



**Harmonya**  
TECHNOLOGIES



# Publicité sur les aides auditives – Brève analyse OU Acheter sans se faire rouler

Par Bertrand TREMBLAY, collaboration spéciale

Des passages de textes portant sur l'audition, comme le programme gouvernemental des aides auditives, de même que des analyses ou des articles de divers genres sur la surdité, mentionnent l'incapacité des prothèses auditives à redonner aux devenus sourds et malentendants une audition naturelle parfaite. Or, d'après la lecture de certains messages publicitaires reliés à des services audioprothétiques, cette réalité ne semble pas prise en compte. Il ne s'agit pas de copier les nombreuses recettes en cours sur le marché en matière d'achat. Plutôt, nous désirons faire part de nos réflexions sur le libellé de certaines publicités relatives à l'offre de produits auditifs.

D'abord, nous camperons notre sujet, c'est-à-dire que nous définirons certains termes et expressions contenus dans des documents officiels, dont **audition, entendre, comprendre et écouter**. À ce sujet, nous nous aiderons du dictionnaire *Larousse*, ainsi que du livre *La Surdité, ça nous concerne* de l'Institut Raymond-Dewar.

## 1 - Audition et entendre

Selon le Larousse, l'**audition** se définit comme une fonction qui permet à l'ou ie de s'exercer..., telle l'action d'entendre, d'écouter. Pour une personne vivant avec un trouble d'audition, cette fonction est restreinte.

Quant au terme **entendre**, le dictionnaire propose neuf variantes. Parmi elles, se retrouvent les expressions **percevoir par l'ou ie** qui est l'équivalent d'entendre et d'avoir une bonne ou mauvaise audition, **percevoir par l'esprit** l'équivalent de comprendre et de saisir et **prêter une oreille attentive**   l'équivalent d'écouter.

## 2 - Entendre – comprendre –  couter

Dans le livre *La SURDITÉ, ça nous concerne*, les auteurs de l'Institut Raymond-Dewar démontrent que, dans la communication, l'audition peut varier chez une personne malentendante et expliquent quelles conséquences aura sur son comportement son trouble d'audition (pages 20-21). Nous citons : **Ainsi il peut en être de même chez la personne malentendante qui peut avoir entendu une personne lui parler, sans comprendre les mots entendus. Il peut aussi lui arriver, comme à tout le monde, de penser à autre chose et de ne pas écouter ce qui est dit.** Autrement dit, la personne malentendante peut entendre le bruit ou le son des mots, mais sa capacité à les comprendre n'est pas assurée avec une aide auditive. Quant à sa capacité à écouter, elle peut dépendre du délai ou du désintérêt découlant de la difficulté à comprendre. Plus loin, les auteurs concluent : **l'appareil auditif permet de mieux entendre les sons en les rendant plus forts. Cependant, il n'assure pas que la personne malentendante va bien comprendre tous les mots prononcés.**

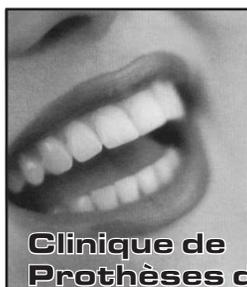
## 3 - Services audioprothésistes

  propos de ces services, nous avons consulté quelques organismes, soit sur place, soit sur Internet, soit dans la documentation officielle. Ultimement, ces organismes visent à pallier aux troubles de l'audition. Afin de réaliser cet objectif, ils réalisent des activités commerciales, notamment administration, gestion des ressources humaines, offre de produits, services de promotion, organisation d'un réseau, vente. En matière de publicité, certains n'en font aucune, outre l'affichage des coordonnées où les rejoindre, ou mettent l'accent sur son contenu; d'autres décrivent leur mission et font l'étalage des services, des produits et de l'organisation mis au service de la clientèle; d'autres mettent l'accent sur l'application des techniques plus ou moins agressives de vente, soit en tablant sur leur réseau, soit en assurant la publication de catalogues sur la surdité, soit en ciblant leur clientèle.

## 4 - Analyse d'expressions contenues dans les publicités

Lors de notre étude, nous avons aussi porté notre attention sur le contenu de certains messages publicitaires.   des fins d'analyse, nous extrairons de ces messages les termes ou expressions utilisés.

- 4.1 Présentés par un organisme à titre d'information supplémentaire à l'identification de ses produits et services audioprothétiques, se lisent ces mots : **pour mener une vie active, il faut entendre clairement.** Suppose-t-on, qu'une fois adaptée une prothèse à son oreille, le malentendant entendra sans difficulté? Autrement dit, signifie-t-on, par là, acquirir ou retrouver une audition comparable à une audition naturelle parfaite? En réalité, il est douteux que l'audioprothésiste, dans sa recherche de bonne santé auditive, atteigne ce résultat. Tel que formulé, ce message contredit l'affirmation des programmes, des analyses et textes portant sur la surdité. Ne risque-t-il pas de confondre la personne devenue sourde et malentendante?
- 4.2 Une telle contradiction se dégageait d'un autre message que nous lisons il y a quelque temps. Approximativement, ce message informait que **les nouveautés technologiques aideraient à maximiser la parole.** Tel qu'écrit, il était difficile de savoir à qui elles pouvaient aider à *maximiser la parole* :   la personne sourde ou à la personne interlocutrice. En outre, nous n'arrivons pas à savoir de quel aspect de la parole il était question dans cette *maximisation* : le bruit de la parole ou son contenu ou les deux. Sans réponses à ce sujet, il en résulta de



Clinique de  
Prothèses dentaires

*Pour avoir un beau sourire!*

► 1450, rue Jean Talon Est  
Montréal, Qc H2E 1S7 • (Métro Fabre)  
514 728-8888 (Voix)  
514 728-8833 (ATS)  
514 728-0670 (Fax)

Service en



► 10795, rue Berri  
Montréal, Qc H3L 2H3  
(Métro Henri-Bourassa)  
514 383-7930 (Voix et ATS)  
514 383-8567 (Fax)

Examen gratuit

Nidal Chakra, d.d.  
Denturologiste



notre part de la confusion. La *maximisation* ne nous semblait probable qu'au niveau du bruit ou du son de la parole et non du contenu, que celle-ci fusse proférée par la personne interlocutrice ou qu'elle fusse entendue de la personne sourde, munie ou pas des *nouvelles technologies 100% numériques*. Outre contradictoire, ce message péchait par sa confusion. N'y aurait-il pas eu lieu d'adresser à la clientèle visée un message plus réaliste, sinon de la prévenir des limites de récupération de l'audition après ajustement de la prothèse.

- 4.3 Un autre message écrit qu'il existe aujourd'hui des appareils de la plus haute qualité pouvant compenser les problèmes d'audition, permettant aux personnes devenues sourdes ou malentendantes de vivre une vie active sans compromis. Si, d'après ce message, *compenser* signifie neutraliser et si *vie active sans compromis* signifie entendre et comprendre clairement, ce message laisse croire que les appareils de la plus haute technologie répareront le trouble auditif et donneront au malentendant l'usage complet de la parole, son et contenu. Lancer une telle publicité est une chose, mais réaliser les fins qu'elle promet en est une autre. Utiliser de tels termes, n'est-ce pas jouer avec l'intelligence des personnes vivant avec une surdité?
- 4.4 À un autre message, il est écrit qu'avec les aides auditives, **retrouver l'audition est possible et plus accessible que vous ne le pensez**. L'expression *retrouver l'audition*, ne signifie-t-elle pas compenser (neutraliser) la perte d'audition? Comme nous l'avons vu plus haut, les expressions propres à différents messages, dont entendre (comprendre) clairement, maximiser la parole, neutraliser les troubles d'audition, vivre une vie sans compromis, se ressemblent. Il en est ainsi de l'expression *retrouver l'audition*.

Pareillement aux autres, ce dernier contredit la lecture, telle qu'écrite dans les pages de textes portant sur la surdité, de la réalité vécue par les porteurs de prothèses auditives. En outre, tous les messages utilisent des termes ambiguës, soit en supposant la neutralisation de la perte d'ouïe ou, en d'autres mots, la récupération de l'audition. Ce qui étonne est l'absence de sa contrepartie, à savoir la mention des limites de cette récupération : n'est-ce pas la moindre des choses à prévoir dans ces messages. Il s'agit, selon nous, de messages irréalistes qui n'ont rien à voir avec le vécu de la clientèle visée. Le choix de notre titre secondaire « Acheter sans se faire rouler » convient bien avec cette situation nébuleuse.

Ces messages contiennent des erreurs quant à la portée des produits offerts. La principale consiste à dire que le trouble auditif se récupère avec la prothèse et que l'audition prothétique se compare à l'audition naturelle. Sans doute, il est légitime de séduire la clientèle visée à l'aide de divers moyens. Cependant, l'attrait par des mots mensongers est inadmissible à nos yeux.

Pour prémunir la clientèle contre le mensonge et la vente abusive, n'y aurait-il pas lieu d'organiser des services indépendants, du moins le suivi stratégique des démarches entreprises par elle pour se procurer une prothèse. Il est vrai que des professionnels conseillent à cette dernière, si elle est inquiète ou insatisfaite et éprouve des difficultés d'adaptation, de retourner vers le vendeur après l'achat de la prothèse, mais ce service n'est ni garanti ni indépendant de ce dernier. Quand nous disons, du début à la fin, cela commence par l'audiologie et se termine par l'expérimentation de la prothèse après vente.

Merci aux lecteurs pour la réception de leurs précieux commentaires. ■

Copyright 2009 par Bertrand Tremblay • btremblay2@hotmail.com

## Des services adaptés à vos besoins.



Si vous utilisez un téléimprimeur (ATS), vous pouvez nous joindre par le **Relais Bell** en composant le **711** ou par courrier postal à l'adresse des Services à la clientèle indiquée sur votre facture.



Nos représentants se feront un plaisir de vous aider à lire votre facture d'électricité. Composez le **1 888 385-7252**.



[www.hydroquebec.com/residentiel](http://www.hydroquebec.com/residentiel)



# Nouvelles du 3<sup>e</sup> Âge-Sourd

Par **Louise BARRIÈRE**,  
technicienne en communication  
Photos :  
Centre d'hébergement Cartierville

**Centre d'hébergement de Cartierville**  
12235, rue Grenet, Montréal, QC H4J 2N9  
Tél. et ATS : (514) 337-7300 poste 0  
Fax : (514) 337-4188

Centre de santé et de services sociaux  
de Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent

CENTRE AFFILIÉ UNIVERSITAIRE

Heures d'ouverture du Centre de jour Roland-Major :  
Lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30  
Tél. et ATS : (514) 842-5816 • Fax : (514) 842-8210  
Métro Côte-Vertu — Autobus #64 Grenet  
Métro Henri-Bourassa — Autobus #69 Gouin Ouest

## Cuisiner, c'est la santé !

L'importance de bien s'alimenter n'est plus à démontrer. Depuis vingt ans maintenant, conjointement avec ma collègue Sophie Tremblay, éducatrice spécialisée, je pratique une activité d'art culinaire avec des personnes sourdes-aveugles. Nous travaillons dans la salle 3, qui fait actuellement l'objet de rénovations majeures (d'ailleurs, nous aurons bientôt l'occasion de vous montrer des photos de cette nouvelle cuisine ultramoderne). Évidemment, comme l'intervention avec une personne sourde-aveugle requiert une assistance continue, cela nous oblige à restreindre le groupe à une douzaine de personnes. La veille, nous remettons aux participants la recette traduite en braille afin de leur permettre de la lire et de se familiariser avec elle. Le lendemain, ils exécutent la recette avec l'aide d'un stagiaire, d'un bénévole ou encore avec l'autre éducateur spécialisé, Robert Chevrier. Plusieurs tâches variées attendent nos cuisiniers : couper les légumes, se rendre au fourneau, mettre la table et, évidemment, faire la vaisselle! Ces chefs en herbe préparent le repas de l'entrée au dessert. C'est là l'occasion rêvée de leur faire découvrir de nouveaux mets, des fruits et des légumes alors peu connus à une certaine époque (comme des kiwis, des avocats, des artichauts) et d'apprécier les plaisirs de la table. Sophie et moi traduisons en braille l'information pertinente sur ces nouveaux mets, car toute information doit être transmise en braille ou tactilement.

Cette activité, en plus de favoriser les contacts sociaux, les résidents sourds-aveugles échangeant en LSQ tactile avec d'autres personnes sourdes-aveugles, permet donc d'utiliser les habiletés développées antérieurement (pour les dames, à l'Institut des Sourdes-muettes ou encore, alors qu'elles élevaient leur famille). Quant aux messieurs, ils ne sont pas en reste. Vous devriez voir à quel point ils sont méticuleux !

Je laisse les derniers mots à Mme Anne-Marie Dubois, stagiaire en Communication et Surdité du Cégep du Vieux Montréal, qui a participé récemment à l'un de nos ateliers de cuisine : « *Cette expérience a été très enrichissante pour moi. Bien sûr, j'ai pris conscience des nombreux défis qu'une personne sourde-aveugle rencontre dans une activité quotidienne aussi anodine pour la plupart d'entre nous, mais surtout, j'ai vu l'énergie et la minutie avec lesquelles ces personnes travaillent. Il faut les voir couper les légumes en menus morceaux, mettre le couvert avec précision. Le bienfait apporté est palpable puisque ces personnes profitent ensuite du fruit de leur travail.* »

Bravo à tous les cuisiniers !



**Sophie Tremblay, éducatrice spécialisée, aidant Mme Nicole Sénécal à faire un dessert.**



**Mme Yvonne Tremblay et M. Albert Bellemare lors de l'activité culinaire.**

## Fête de Noël

Par Sylvie THIBAUDEAU, éducatrice spécialisée au Centre de jour Roland-Major

Tout d'abord, le personnel du Centre de jour Roland-Major vous souhaite ses meilleurs vœux de bonheur à l'occasion de 2010, une année sensationnelle, beaucoup de joie et de prospérité, de succès et d'amitié et, avant tout, une excellente santé ! Voilà la règle d'or pour une bonne année.

À Noël, 76 personnes ont participé à notre grande fête. Le repas traditionnel, exceptionnellement servi aux tables, était délicieux. Plusieurs sont repartis avec des cadeaux et des dessins de notre invité-surprise, un caricaturiste.

De plus, nous tenons à remercier M. Claude Lemay et M. Marcel Piché pour les bonbons en forme de renne que nous avons distribués au Centre de jour ainsi qu'aux personnes sourdes du Centre d'hébergement de Cartierville. Nous voulons enfin souligner la contribution de nombreuses familles à l'achat de cadeaux offerts lors de cette belle soirée de Noël. ■

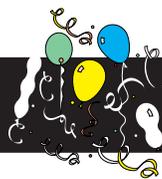


**Un groupe d'usagers du Centre de jour Roland-Major avec leurs caricatures.**

Villeray  
Saint-Michel  
Parc-Extension  
**Montréal**

**Anie Samson**  
Maire de l'arrondissement de  
Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension  
asamson@ville.montreal.qc.ca  
(514) 872-8173

# « Party de Bye Bye 2009 »



Par Lina SIMARD  
Présidente du RSM

Photos : RSM



M. Henri-Paul Desgagné et Mme Danielle Gobeil ont remis à Lina Simard une plaque Hommage pour bénévole de l'année 2009 du RSM.



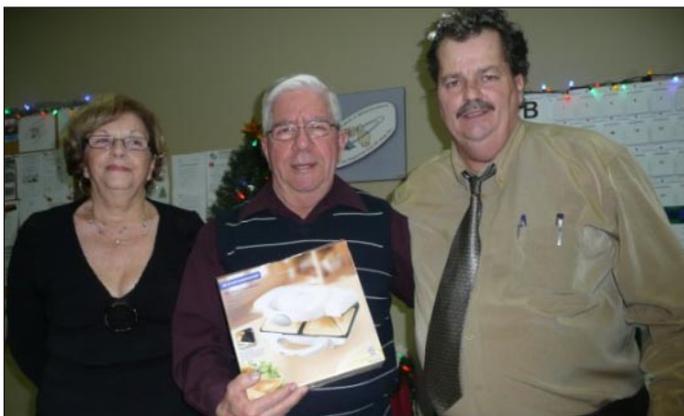
Lina Simard, Daniel Gagnon, Clément Gauthier, Henri-Paul Desgagné, Thérèse Savard et Paquerette Rathé. Une bonne fondue chinoise pour souper, beaucoup de plaisir, party super!



Devant : Marie-France Vincent; Derrière : Danielle Gobeil, Hélène Pageau, Lina Simard et Francine Tardif. Toutes contentes de passer une belle soirée!



Voici les gagnants du tirage des billets d'admission générale : 1re rangée : Yves Gauthier, Alain Rathé, Jean France Paradis; 2e rangée : André Larouche, Thérèse Savard, Ruth Simard, Diane Manning, Clément Gauthier, Danielle Gobeil; 3e rangée : Jacques Laplante, Michel Paquet, Paul Fortin, Camil Fillion. Bravo!



Pierre Latulippe, directeur des loisirs et Ruth Simard, adjointe comité des loisirs ont fait du très bon travail dans l'organisation du party Bye Bye 2009 du RSM.

**Venez au GRAND BAL de notre 45<sup>e</sup> anniversaire de fondation**  
du Regroupement des Sourds et Malentendants  
du Saguenay — Lac Saint-Jean inc.  
**SAMEDI le 4 SEPTEMBRE 2010**  
à Chicoutimi, Qc  
Pour plus d'informations, contactez notre organisme.



Association des Sourds  
de Québec

765, Boul. Charest Est,  
Québec G1K 3J6

Tél. (voix: Relais Bell: 1-800-855-0511) et  
TTY: (418) 640-9258  
Courriel: asq1964@hotmail.com



C.P. 6, Place Centre-Ville  
Jonquière (Québec) G7X 7V8  
ATS : 418 693-6049 (Lina)  
Télécopieur : 418 693-6049 (Lina)  
ATS : 418 512-1837 (R.S.M.)  
Télécopieur : 418 512-1837 (R.S.M.)  
Courriel : rsm-02@hotmail.com

#### Conseil d'administration 2009 - 2010

Lina Simard, présidente  
Thérèse Savard, vice-présidente  
Pierre Latulippe, directeur comité des loisirs  
Ruth Simard, adjointe comité des loisirs  
Alain Rathé, trésorier  
Line Voyer, secrétaire

1948-2010

62  
ansau  
service des  
personnes  
sourdesCentre  
Notre-Dame  
de Fatima2464, boul. Perrot  
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)  
J7V 8P4  
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix  
Télécopieur : (514) 453-7601

www.centrendfatima.com

Par Steven GRENIER, directeur des ventes et services,  
Daniel MÉNARD, comptable et Laurent TREMBLAY-DION, directeur des programmes

Photos : CNDP

## Dégustation Vins et Fromages 2010

Suite au succès de l'année dernière, la soirée se déroulera encore une fois sur le site du Centre, à la salle Émilie-Gamelin. Toute l'équipe sera heureuse de vous recevoir dans un environnement champêtre. Vous aurez également l'occasion de voir nos installations.

L'activité se déroulera **vendredi le 28 mai 2010**. Nous vous attendons dès 18h30 pour l'accueil et l'apéritif. La dégustation comprend 4 services (une sélection de 4 vins, 12 à 15 fromages différents, pâtés, pains et fruits). Plusieurs tirages auront lieu au cours de la soirée.

Faites vite car les places sont maintenant limitées. Pour information et pour vous procurer votre/vos billet(s), demandez Daniel Ménard au 514 453-7600 ou par courriel à dmenard@centrendfatima.com ou visitez notre site www.centrendfatima.com

## Bilan des Répits 2009-2010

Le Centre Notre-Dame de Fatima est fier, pour sa saison des répits 2009-2010, d'avoir accueilli 30 participants, ces derniers ayant utilisé 51 forfaits. Grâce à l'échelle proportionnelle des tarifs, le Centre Notre-Dame de Fatima a fait épargner 5,202\$ aux familles qui ont fréquenté le répit cette saison.

Les participants ont pu participer à plusieurs activités de plein air, de sport et d'art, dans un encadrement sécuritaire et dans une ambiance de plaisir et de joie. L'excellente nourriture, les chalets 5 étoiles et les attentions particulières des moniteurs font de ces répits des expériences fantastiques pour les parents, les moniteurs, et surtout, pour les enfants.

Quelques places sont encore disponibles pour les répits à venir.

Merci de nous faire confiance et de nous confier ce que vous avez de plus précieux.

## Rénovation de nos chalets

Durant le mois de janvier dernier, des rénovations majeures ont été effectuées dans nos chalets. Tous les couvre planchers ont été remplacés. Le vieux tapis a été retiré, remplacé par du plancher de bambou et du plancher flottant. Le look est impressionnant, on se croirait dans de nouveaux chalets. De plus, tous les murs et plafonds ont été peints avec de nouvelles couleurs plus claires et donnant un éclairage plus naturel. Vous pourrez constater ces changements lors de notre journée portes ouvertes.



## Camps de vacances Été 2010

L'été arrive rapidement et c'est le moment de choisir ses camps d'été. Cette année encore, le Centre Notre-Dame de Fatima offre à sa clientèle une multitude de camps, dans un environnement de plein air, avec un encadrement sécuritaire et dans une ambiance de plaisir et de joie. Les participants feront de l'escalade, de l'hébertisme, du tir à l'arc, du canot, de l'écologie, du sport, et bien plus encore !

## Camp des aventuriers

(pour enfants sourds ou malentendants)

DURÉE	DATES	MONTRÉAL		CENTRE	
		Départ	Retour	Arrivée	Départ
12 jours	4 au 15 juillet	15h00	19h30	16h00	18h15
Clientèle					
Les aventuriers (4-12 ans)					
Les Ados-Aventuriers (13-16 ans)					
6 jours	18 au 23 juillet	15h00	19h30	16h00	18h15
Clientèle					
Les aventuriers (4-12 ans)					
Les Ados-Aventuriers (13-16 ans)					
12 jours	25 juillet au 5 août	15h00	19h30	16h00	18h15
* NOUVEAU *					
Les Ados-Aventuriers (13-16 ans)					

## Camp Arc-en-ciel

(pour enfants de 4 à 21 ans, sourds ou malentendants, ayant des besoins particuliers en accompagnement)

DURÉE	DATES	MONTRÉAL		CENTRE	
		Départ	Retour	Arrivée	Départ
12 jours	4 au 15 juillet	15h00	19h30	16h00	18h15
Clientèle					
Accompagnement 1 pour 1					
Accompagnement 1 pour 2					
Accompagnement 1 pour 3					
6 jours	18 au 23 juillet	15h00	19h30	16h00	18h15
Clientèle					
Accompagnement 1 pour 1					
Accompagnement 1 pour 2					
Accompagnement 1 pour 3					
12 jours	25 juillet au 5 août	15h00	19h30	16h00	18h15
Clientèle					
Accompagnement 1 pour 1					
Accompagnement 1 pour 2					
Accompagnement 1 pour 3					

## Camp pour les adultes et les personnes âgées

(pour adultes et personnes âgées sourdes avec handicaps associés)

DURÉE	DATES	MONTRÉAL		CENTRE	
		Départ	Retour	Arrivée	Départ
ADULTES					
7 jours	8 au 14 août	15h00	14h15	16h00	13h00
7 jours	14 au 20 août	15h00	19h30	16h00	18h15
PERSONNES ÂGÉES					
7 jours	8 au 14 août	15h00	14h15	16h00	13h00
7 jours	14 au 20 août	15h00	19h30	16h00	18h15

## Journée portes ouvertes

Notre journée portes ouvertes se tiendra **le dimanche 30 mai 2010, de 10h à 15h**. Ouverture des plateaux spécialisés, visites guidées et rencontre du personnel. Un dîner BBQ sera servi. Alors, venez nous rencontrer et pique-niquer avec nous. ■Association des  
Sourds de l'Estrie inc.

Depuis 1968

Fondée en 1930 et incorporée en 1968

990, rue Bowen Sud, Sherbrooke, Qc J1G 2G4

ATS : (819) 563-2313 avec répondeur en fonction 24 heures

Voix : (819) 563-1186 • Télécopieur : (819) 563-3476

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2009-2010 • Courriel : sourdestrie@videotron.ca

Sarah Raïche-Rousseau, présidente • Stéphan Jacques, vice-président • Alexandra Nadeau, secrétaire •

Guillaume Bellemare-Proulx, trésorier • Karine St-Pierre, directrice des loisirs • Dania Romero, administratrice •

Poste vacant, administrateur

## Le Guide Francosourd est maintenant disponible !

Ce projet est rendu disponible grâce à la contribution financière d'Industrie Canada.

Saviez-vous que le Centre de Communication Adaptée vient d'élaborer et de publier un document explicatif qui s'appelle « Guide Francosourd » ?

Ce guide vise à vous offrir la possibilité d'explorer les différentes fonctionnalités du site afin de pouvoir tirer le maximum tout en répondant à vos besoins respectifs.

Il est maintenant disponible et à votre service sur la page de Mr.Tutoriel. Prenez note que des vidéos d'aide en LSQ sont également disponibles sur cette page.

**Allez- y et jetez un coup d'oeil !**

**N'hésitez pas à nous faire part de toutes questions ou commentaires à :**

[info@francosourd.com](mailto:info@francosourd.com)

## Espace Francosourd

### Un peu de statistiques du site de Francosourd !

Félicitation à tous les membres pour votre participation !

Saviez-vous que depuis le 19 octobre, date de création de Francosourd, il y a eu 360 membres inscrits sur le site ?

Ce qui représente en moyenne 2 inscriptions par jour et près de 20 000 visites déjà ! BRAVO !

Au-delà de 80 pays ont visité le site dont une vingtaine provenant d'Haïti !

Voilà notre TOP 10 des pays les plus actifs sur notre site.

### TOP 10

- 1- Canada
- 2- France
- 3- Belgique
- 4- États-Unis
- 5- Tunisie
- 6- Maroc
- 7- Suisse
- 8- Algérie
- 9- Sénégal
- 10- Angleterre



## Espace Francosourd

### Rédacteurs recherchés !

Vous aimez faire les recherches sur internet, vous tenir informé de ce qui se passe dans votre communauté sourde ? Faire découvrir aux autres des sujets passionnants ? Vous avez des talents pour l'écriture ? De l'imagination ?

Cela tombe bien puisque nous sommes à la recherche de correspondants potentiels situés un peu partout au Canada. Ça vous intéresse ?

Faites-nous parvenir un courriel en indiquant vos intérêts, expériences, s'il y a, et une brève description de vous-même incluant vos passions, souhaits ou tout ce que vous croyez bon que l'on sache.



## Espace Francosourd

### Participation active au forum

Saviez-vous que depuis son lancement, le Forum de Francosourd comporte désormais plus de 10 discussions actives en lien avec la communauté ? Vous voulez faire valoir votre opinion ? N'hésitez pas à vous exprimer et mettre en valeur vos idées !

Vous ne savez pas comment ajouter une discussion, ou vous voulez intégrer une vidéo LSQ au lieu d'écrire un texte ? Demandez à Mr.Tutoriel, il vous guidera dans chacune des étapes de la création de vos interventions !

Forum de discussion (6)		Affichage	Catégories
Catégories	Discussions	Activités récentes	
<b>Culture Sourde</b> Discussions sur : Politique / Langue des signes / Communauté	2	hier Réponse par <a href="#">A...</a>	
<b>Art</b> Discussions sur : Photo / Poésie / Peinture / Film etc...	1	16 Déc. Réponse par <a href="#">M...</a>	
<b>Sports</b> Discussions sur : Événements sportif / Compétitions / Nouvelles / Hockey (Canadienne de NHL)	1	15 Déc. Équipe - 31mas Championnats canadiens de curling des Sourds per <a href="#">R...</a>	
<b>Jeux et Loisirs</b> Discussions sur : Jeux de Francosourd / Jeux vidéo / Vos loisirs préférés	0	Aucune activité encore	
<b>Autres...</b> Discussions sur : Tout autre sujet sur lequel vous voulez échanger	0	Aucune activité encore	
<b>Francosourd</b> Discussions sur : Francosourd / Vos impressions / Vos trucs / Vos questions	2	30 Nov. Réponse par <a href="#">M...</a>	

**WWW.FRANCOSOURD.COM**



## Nouvelles du CLSM

par Guy FREDETTE, secrétaire

Photos : CLSM

### La « ST-VALeyes »

Le 13 février dernier, dans la salle du CLSM, s'est tenue une grosse soirée St-Valentin organisée par le Comité baseball-poche afin d'amasser des fonds en vue de leur 15e tournoi du samedi 13 mars 2010. M. Benoît Landreville a eu l'excellente idée de faire appel à l'organisation EYES pour nous aider à préparer cette soirée « ST-VALeyes », après sept ans d'absence.

La soirée fut très réussie et a attiré quelque 200 personnes. Les gens étaient habillés en bleu et blanc pour la « ST-VALeyes ». C'était génial avec tous les jeux de lumières et les beaux décors. Très belle idée du comité, assisté d'André Gallant.



Les responsables à l'admission étaient fiers de travailler ensemble toute la soirée.

Plein de monde au milieu du 2e bar, beaux décors, belles lumières de couleurs. L'achalandage au bar n'a pas discontinué de la soirée et les barmans ont eu fort à faire.



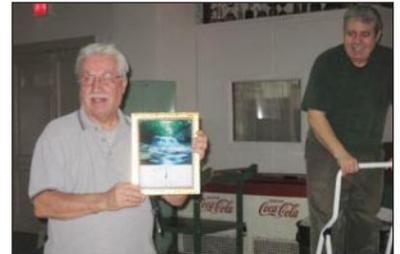
Carl Giroux a fait un beau travail au vestiaire à prendre et remettre sans arrêt les manteaux aux gens, car quelques personnes allaient fumer dehors.

### Une fête pour Robert Longtin

Monique Allard et Guy Fredette ont demandé la permission à Mme Estelle Gravelle, présidente du Club de l'Âge d'or, pour organiser une fête spéciale en l'honneur de Robert Longtin lors du souper de la Journée de l'Âge d'or du 16 février. Comme prétexte, nous avons demandé à Robert Longtin de venir nous rencontrer pour discuter sur les tiroirs d'archives et ce fut toute une surprise pour lui de constater, qu'au contraire, nous étions là pour souligner son anniversaire. Près de 75 personnes étaient présentes au souper.



Aussi, comme cadeau, un cadre souvenir avec lumière et son, représentant la rivière Ouareau, près de Rawdon, fut remis à Robert. On se souvient que c'est à cet endroit que Robert et Guy ont œuvré au Camp scout pour les Sourds pendant plus de 15 ans.



*Bonne fête*

ROBERT

75 ans

Une tasse à café sur laquelle est écrit « Bonne fête ! » fut remise à Robert en guise de souvenir.



Tout le monde est attentif lors des remerciements adressés à Robert.

Avant la fin, Robert Longtin en profite pour dire un gros merci à toutes les personnes qui sont venues souligner son anniversaire. Il garde un très bon souvenir du CLSM.



Guy Fredette remercie Robert et tous les participants à la fête. Aussi, nous avons reçu les divers décors de Philippe Paquette et les tiroirs d'archives pour le CLSM. ■



## Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, collaboration spéciale

### Journée-spaghetti organisée par le comité Surdité District U-1

en collaboration avec le Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)  
Dimanche le 7 mars 2010 au CLSM



Lors de débats à l'Assemblée nationale, Gerry Sklavounos, député de Laurier-Dorion, parle au nom des personnes sourdes et présente une pétition contenant 582 signatures afin que la langue des signes québécoise (LSQ) soit reconnue officiellement. Guy Fredette était présent (siège en haut).



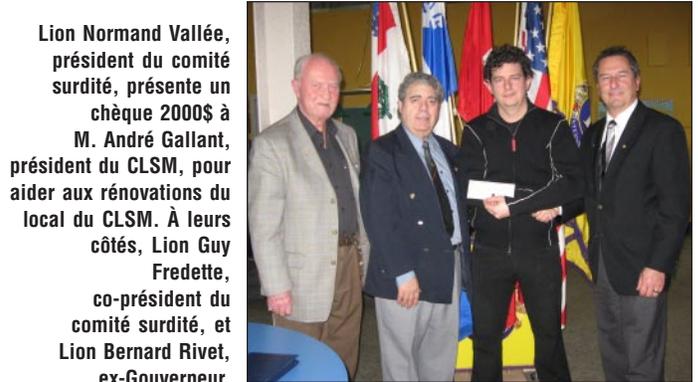
Le député Gerry Sklavounos, ainsi que le député Justin Trudeau (absent), ont remis un certificat anniversaire à Gilles Boucher, Lion Guy Fredette, président du Club, et Francine Livernois, interprète.

Lionne Carmen Bolduc et Lion Guy Fredette ont offert un gâteau d'anniversaire à Gilles Boucher.



Photos : CLUB LIONS MVS

Guy Fredette, Lion de longue date, a remis un cadeau souvenir à Gilles Boucher, soit une valise porte-document.



Lion Normand Vallée, président du comité surdité, présente un chèque 2000\$ à M. André Gallant, président du CLSM, pour aider aux rénovations du local du CLSM. À leurs côtés, Lion Guy Fredette, co-président du comité surdité, et Lion Bernard Rivet, ex-Gouverneur.



Les membres du Club Lions de Lachine sont venus au souper spaghetti afin d'encourager notre Club.



Les bénévoles Gilles Gravel, Michel St-Pierre, Serge Côté, Réal Corbeil, Carmen Bolduc et Richard Bélanger ont servi les repas spaghetti toute la journée. Un gros merci pour leur excellent travail.



## CLUB LIONS MONTRÉAL-VILLERAY (SOURDS)

Visite au Manoir Cartierville - Vente de gâteaux aux fruits, de lapins en chocolat  
Journée spaghetti - Épluchette de blé d'Inde - Cochon braisé, etc.

**LION Guy FREDETTE**, président 2009-2010

\* (514) 383-0012

(514) 385-6795

Courriel : guyfredette@hotmail.com



8146, rue Drolet  
Montréal (Québec) H2P 2H5

\* Si nécessaire par le SRB  
1 800 855 0511

**Vous pouvez devenir membre du Club Lions.**

## La réalisation d'un rêve

Par Pierre PIGEON

Les 13 et 14 février 2010, j'ai réalisé un grand rêve en complétant le « Marathon canadien de ski de fond » à titre de Coureur des Bois Bronze. Pour ceux qui ne le savent pas, ce marathon n'est pas une course mais un défi de parcourir 160 km en ski de fond en 2 jours, qui comprend 10 étapes de 16 km environ chacune. La seule



Photo : Pierre PIGEON

obligation est d'arriver 15h15 avant de débiter la 5e étape, si non, nous n'avons pas l'autorisation de parcourir celle-ci, vu les risques d'arriver en pleine noirceur. Je songeais à faire ce marathon depuis plus de 30 ans, mais il m'était impossible de skier plus de 25 km dû à des douleurs aux pieds. Avec mes nouvelles bottes, cette année je fus surpris de pouvoir skier beaucoup plus longtemps sans douleur. C'est sur l'idée de mon fils Benoît que nous nous sommes inscrits avec mon autre fils Robin. Nous avons tous les trois réussi et sommes maintenant Coureurs des Bois Bronze. La première fois qu'on s'inscrit comme Coureur des Bois, on doit faire le Bronze, si nous y retournons l'an prochain, nous pourrions faire l'Argent, à condition d'avoir sur nous un sac à dos de 5 kg. Pour l'Or, il faut un sac de 5 kg ou plus pour apporter tout ce qu'il faut pour coucher dehors la nuit du samedi, ce qui ajoute beaucoup de poids, vu la bouffe, les vêtements de rechange etc.

Cette année, le parcours habituel Buckingham/Montebello/Lachute a été changé dû au manque de neige. Nous avons fait un parcours au nord de Montebello, dans des chemins qui servaient autrefois pour rallier Montebello à St-Jovite, et dans l'ancienne piste de ski de fond de Herman Smith-Johannsen surnommé « Jack Rabbit ». Nous avons skié les deux jours à peu près le même parcours, mais en sens inverse. Les conditions étaient excellentes, sauf dans la première section et la dernière section de dimanche, où le manque de neige était apparent. Ce fut toute une expérience! Le départ a eu lieu à 6 hres et il faisait encore noir, la plupart des participants avaient une lampe frontale. Cette année, dû au manque de neige, la première section était vraiment difficile pour la base de nos skis. Il est important de boire souvent et de s'alimenter régulièrement à chaque poste de contrôle (eau, jus, soupe, noix ou barres) pour refaire ses énergies en vue du de la prochaine étape, et de ne pas oublier de farter ses skis assez souvent durant le trajet.

J'aimerais savoir s'il y a déjà eu des personnes sourdes qui ont complété ce marathon? Il serait intéressant d'avoir des statistiques sur les exploits des gens de la communauté sourde. Je songe à le refaire l'an prochain. On peut aussi s'inscrire pour des randonnées beaucoup plus courtes.

On peut avoir plus d'informations et les résultats sur : <http://www.csm-mcs.com/fr/index.html> ■

## Plein Geste Randonnée dans la neige



Par Jean-Francois BARBEAU,  
organisateur pour Plein Geste (texte et photos)

Le 30 janvier 2010, s'est tenue l'activité de randonnée dans la neige organisée par Plein Geste, au Parc régional du bois de Belle-Rivière, à Mirabel. Sous une température très ensoleillée mais très froide, 11 personnes ont fait la randonnée en raquettes ou à pied. Même si la neige était dure, dû à la pluie de la semaine précédente, nous avons eu bien du plaisir à jaser et à marcher à travers les bois. Nous avons dîné dans un refuge, mais nous avons dû attendre longtemps avant que le poêle à bois soit bien chaud. Cela faisait partie de l'aventure ! Après le dîner, on a repris la randonnée jusque vers 3h30 de l'après-midi et les participants, très satisfaits de leur journée, sont retournés dans leur maison bien chauffée ! ■



On mange, car on avait très faim. C'est bon !



On jase, comme si c'était dans le bon vieux temps.



Ca vient le feu? Disons que... oui enfin!



Dansons ! Ça aide à chauffer le refuge bien sûr !



Comité régional d'intégration au travail (CRIT) inc.

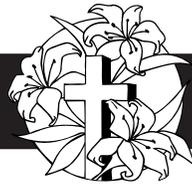


Service de développement d'employabilité de la Montérégie inc.

### SERVICE D'AIDE À L'INTÉGRATION SUR LE MARCHÉ DU TRAVAIL SPÉCIALISÉ POUR LES PERSONNES SOURDES DE LA MONTÉRÉGIE

- Service gratuit d'aide à l'emploi adapté à vos besoins
- Conseillère qui utilise la **LSQ** au bureau de Longueuil
- Service d'interprète disponible pour les autres bureaux sur le territoire
- Pour les résidents de la Montérégie (9 points de service)

Pour toute information supplémentaire :  
mireille.caissy@sdem-semb.org  
ATS : 450-674-2669 ou 1-866-819-7239  
[www.sdem-semb.org](http://www.sdem-semb.org)



## Naissances, mariages et décès

### Décès

Au Manoir Cartierville, le 14 novembre 2009, est décédée **Dame Brigiette Graham** (sourde), à l'âge de 78 ans.

Au Manoir Cartierville, le 23 décembre 2009, est décédée **Mme Ruthie Vines**, à l'âge de 74 ans.

Au Manoir Cartierville, le 27 décembre 2009, est décédé **M. Bertrand Paradis**, à l'âge de 90 ans.



À l'hôpital Maisonneuve-Rosemont, à Montréal, le 7 janvier 2010, est décédé **M. Michel Daireaux**, à l'âge de 54 ans.

Au Manoir Cartierville, le 11 janvier 2010, est décédée **Mme Rollande**, à l'âge de 73 ans, épouse d'Édouard Vincent.



À Montréal, le 20 janvier 2010, est décédée **Dame Réjeanne Ouellet** (sourde), à l'âge de 80 ans. Elle laisse dans le deuil ses deux frères Aurèle et Benoit (sourds), et sa sœur Huguette (sourde).

*Nos sincères condoléances aux familles éprouvées.*

### Décès

À Montréal, le 23 janvier 2010, est décédé **M. Albert Sévigny**, à l'âge de 79 ans. Il laisse dans le deuil son épouse Mariette Giard et son frère Marcel (sourde).



Au CHUS Fleurimont, le 10 février 2010, est décédée **Dame Irène Vachon**, à l'âge de 77 ans, demeurant à Conspire. Elle laisse dans le deuil son neveu Fernand et sa nièce Madeleine, son frère Roland et sa sœur Régina, plusieurs autres neveux et nièces et de nombreux parents et amis.



À l'Hôpital Cité de la Santé de Laval, le 17 février 2010, est décédé **M. Eugène Witcher**, à l'âge de 59 ans. Il laisse dans le deuil sa conjointe Hélène Legault et autres membres de la famille.

### Pèlerinage des Sourds

Pèlerinage au Cap-de-la-Madeleine, **dimanche le 16 mai 2010**. Messe à la Basilique à 11h15.



Pèlerinage à l'Oratoire Saint-Joseph, **dimanche le 6 juin 2010**. Messe à la Basilique à 9h30.



Photo : Jean-Denis CÔTÉ

**Michel Daireaux, en haut, à droite.**

Salut Michel !

Après avoir fait un beau voyage à Québec avec ce groupe de 55 sourds, tu nous as rapidement quittés sans nous saluer.

Nous garderons tous un bon souvenir de toi dans notre coeur parce que tu étais le bien-aimé de tout le monde.

Au revoir, et repose en paix !

*Ton ami, Claude Drouin*

Photo : Jean-Denis CÔTÉ



## ASSOCIATION DES SOURDS DE LA MAURICIE INC.

Suzanne Rivard, présidente, directrice générale  
Conseil d'administration 2009-2010  
Jacques Custeau, vice-président  
Annette Gingras, secrétaire  
Jean-Marie Mélançon, trésorier

Marie-Josée Lefebvre, administratrice  
Henriette Hadley, administratrice  
Madeleine Levasseur, directrice  
Luc Mailhot, directeur  
Meggie Trudel, directrice

162, rue Saint-Laurent, bureau 210  
Trois-Rivières, QC G8T 6G3

(819) 694-0292

### Regroupement des Sourds de Chaudière-Appalaches inc.



Siège social de Saint-Georges  
12427, 1<sup>re</sup> Avenue, G5Y 2E3  
Tél. ATS/VOIX : (418) 227-8950  
Fax : (418) 227-0942  
Courriel : [rsca@globetrotter.net](mailto:rsca@globetrotter.net)  
Site Web : [rsca2000.org](http://rsca2000.org)

**Bienvenue à tous !**

Point de service de Thetford Mines (418) 338-2427 poste 229 ATS/VOIX  
Point de service de Lévis et Montmagny (418) 603-3872 ATS/VOIX  
Courriel à Lévis : [rscalevis@globetrotter.net](mailto:rscalevis@globetrotter.net)

Par Audrey BEAUCHAMP, coordonnatrice des projets • Photos : ASSQ

## Tournoi de hockey balle orange ODSA, à Milton, 20 février 2010



Félicitations aux 3 équipes de Montréal qui ont pris part au tournoi ! L'équipe féminine ASSQ a terminé en 2e position, l'équipe ASSQ-Montréal a également échappé à la victoire en remportant la 2e place, et l'équipe ASSQ-Mont-Tremblant a été éliminée malgré un bon début.



L'équipe féminine « ASSQ » en compagnie de Denis Bergeron, le président de l'ODSA. Debout, de gauche à droite: Rosanne Pigeon, Katia Gauthier, Audrey Beauchamp, Jessica Emery, Mylène Grenier, Betty Dare et Kim Pelletier. En bas, de gauche à droite: Linda Chevette, Charline Savard, Mélissa LeSiège et Sophie Lapalme.



L'équipe « ASSQ Montréal » qui a malheureusement perdu son titre de « Champion » lors des finales. Debout: Jean-François Joly, David Gaboury, Simon Villeneuve, Hugo Morris et Marc Brunel. En bas: Michel Morency, Maxime Lesiège et Ian Riopel.



L'équipe « ASSQ Mont-Tremblant », de jeunes joueurs de la relève. De gauche à droite: Alain Charron, Francis Patenaude, François Guèvremont, Simon-Pierre Boisvenue, Charles-Olivier Leblanc, Maxim Desrochers, Gaétan Jean, Mark-André Veira et Pascal Petit. Absent sur la photo: Steve Scalabrini.

8e Championnat canadien de hockey sur glace et  
1er Championnat canadien de soccer  
13 au 16 mai 2010, à Brossard

### 8e CHAMPIONNAT CANADIEN DE HOCKEY DES SOURDS

Complexe sportif  
BROSSARD QUEBEC



8th CANADIAN DEAF ICE HOCKEY CHAMPIONSHIP  
COUPE ROY-HYSEN CUP  
MAY 13-15 MAI 2010

Nous invitons la communauté sourde à assister à ces championnats qui auront lieu au Complexe sportif Bell, à Brossard. Venez admirer les meilleurs athlètes canadiens sourds qui se démarqueront afin de mériter une place dans l'équipe canadienne qui participera aux Sourdlympiques d'hiver en février 2011 en Slovaquie et aux Jeux Panaméricains des Sourds au Brésil en novembre 2011.



### Programmation Printemps 2010

- Football-flag
- Natation
- Soccer féminin
- Softball féminin



Pour plus de détails, consultez notre site Internet :  
[www.assq.org](http://www.assq.org)



## Association Sportive des Sourds du Québec

[www.assq.org](http://www.assq.org) • [info@assq.org](mailto:info@assq.org) • 514.252.3049 AT5

- 13-14-15 mai 2010 : 8<sup>e</sup> Championnat canadien de hockey des Sourds à Brossard
- 15-16 mai 2010 : 1<sup>er</sup> Championnat canadien de soccer des Sourds à Brossard
- Juin 2011 : 13<sup>e</sup> Championnat mondial de vélo des Sourds à Lachine/Mont-Tremblant

supporté financièrement par :





**Défi sportif**

**Dimanche, le 2 mai prochain**, aura lieu le *Défi sportif*. L'ASSQ est en train de finaliser les étapes de recrutement des participants sourds dans les disciplines suivantes :

► **basket-ball masculin au Collège Maisonneuve** : des confrontations auront lieu entre Équipe Canada Junior et les équipes Senior de l'ASSQ et ODSA ;



► **soccer féminin au Centre Claude-Robillard** : des matchs sont prévus entre les équipes de l'ASSQ et possiblement une équipe de l'Ontario ;



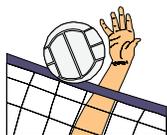
► **football-flag au Centre Claude-Robillard** : des matchs amicaux seront disputés entre les équipes de l'ASSQ et peut-être avec la participation de joueurs de l'Ontario ;



► **cyclisme au Circuit Gilles-Villeneuve** : pour la 1ère fois, nous présenterons deux épreuves aux participants sourds, soit le 1000 mètres sprint et la course contre la montre (12 km).



**Championnat canadien de basket-ball masculin et Championnat canadien de volley-ball féminin 21 au 24 mai, à Edmonton (Alberta)**



L'ASSQ a nommé Audrey Beauchamp comme Chef de mission et elle aura la responsabilité de s'occuper du bien-être et du confort de nos 20 athlètes québécois. *Équipe Québec* de volley-ball féminin défendra son titre de « Champion canadien » acquis en janvier 2009 à Montréal, et *Équipe Québec* de basket-ball masculin tentera de remporter les honneurs pour la 1ère fois de l'histoire.

**NOTE**

Tous les membres et participants inscrits à une activité de l'ASSQ depuis un an, sont cordialement convoqués à assister à l'**assemblée générale spéciale**. Des modifications aux statuts et règlements seront alors proposés. Suite à cette assemblée spéciale, aura lieu l'**assemblée générale annuelle**, où le rapport annuel, le rapport financier et des élections seront présentés. ■

**STATISTIQUES**

Par Kim PELLETIER



Mise à jour de la 18e semaine = Classement final  
Ligue de Hockey Cosom des Sourds de Montréal

Équipes	PJ	V	D	DF	PTS	PUN	SEQ
NY Islanders ©	18	13	5	0	26	189	G-1
Hells Angels	18	12	5	1	25	226	P-1
Blue Thunders	18	11	4	3	25	321	G-2
Deaf Power	18	0	17	1	1	230	P-18

Joueurs	PJ	B	A	PTS	TC	PUN
Gaétan-Henri Jean (NI)	18	37	31	68	6	31
Martin Morel (HA)	18	38	23	61	5	27
Patrick Beauchamp (HA)	18	28	27	55	4	30
Charles-Olivier Leblanc (NI)	17	19	32	51	2	21
David Gaboury (HA)	18	16	34	50	1	27
Jean-Francois Joly (BT)	18	18	24	42	2	36
Francis Patenaude (BT)	18	22	18	40	0	12
Maxim Desrochers (NI)	18	21	19	40	3	9
Pascal Petit (HA)	14	13	16	29	2	38
Michel Morency (NI)	18	10	15	25	1	15
Remi Maltais (HA)	16	5	20	25	0	18
Ian Riopal (BT)	12	11	10	21	0	26
Alexandre L'Allier (NI)	18	7	10	17	1	27
Asdale Evans (HA)	16	2	14	16	0	21
Marc-Andre Veira (BT)	15	4	9	13	1	63
Paul Veira (DP)	14	4	8	12	0	29
Daniel Lafantaisie (NI)	17	3	9	12	0	30
Olivier L'Anglais (BT)	17	6	5	11	0	15
Vincent Ferrari (DP)	17	5	5	10	0	24
Simon Villeneuve (BT)	15	3	7	10	0	42
Marc-Andre Loïselle (DP)	17	5	3	8	0	3
Dimitri Stroitov (BT)	18	3	4	7	0	18
Ken Veira (BT)	15	3	4	7	0	52
Patrick-Olivier Page (DP)	17	3	4	7	0	30
Minh Lap Tu (HA)	14	1	6	7	0	24
Patrick Lazure (NI)	11	0	7	7	0	15
Éric Chouinard (DP)	17	3	3	6	0	24
David Backs ** (HA)	15	0	6	6	0	27
Rudgi Cantave (DP)	14	3	2	5	1	37
Éric Morel (BT)	9	1	2	5	0	21
Frederik Degarris-Roch (DP)	18	2	4	4	0	21
Éric Blanchette (NI)	16	1	3	4	0	21
Jason Rohrborg (DP)	15	2	1	3	0	12
Alexandre Primeau (DP)	2	1	1	2	0	0
David Constantineau ** (BT)	12	0	2	2	0	0
Francis Gagnon (DP)	16	0	1	1	0	9
Jessy Curadeau (NI)	15	0	1	1	0	9
Luis Betancourth (NI)	0	0	0	0	0	0
Philippe Thouin (HA)	0	0	0	0	0	0
Éric Gélinas (HA)	6	0	0	0	0	6
Francis Leblanc (DP)	12	0	0	0	0	9
RECURE **		300				879

Gardien de But	PJ	V	D	DF	BC	FD	MIN	MOY	A
Eric Morel	10	5	3	2	28	0	400	2,80	1
Philippe Thouin (HA)	14	10	3	1	43	0	540	3,07	0
Luis Betancourth (NI)	17	12	5	0	65	0	680	3,82	0
Alexandre Primeau (DP)	15	0	14	1	101	0	560	6,73	0



**Association des Sourds du Centre-du-Québec**

C.P. 844, Victoriaville, Qc G6P 7W7 • Courriel : ascq02@videotron.ca

**CONSEIL D'ADMINISTRATION 2009-2010**

- Jocelyn Lambert, *président*
- Juliette Drouin, *sec. adjointe*
- Pierre Gosselin, *directeur*
- Arthur Drouin, *vice-président*
- Nicole Bourque, *trésorière*
- Jean-Paul Raymond, *directeur*
- Denis Berthiaume, *secrétaire*
- Jeannot Gobeil, *directeur*
- Carmen Raymond, *directrice Drummondville*

# LA FONDATION DES SOURDS DU QUÉBEC INC.



*Faites-nous  
signe !*

3348, boul. Mgr Gauthier  
Québec (Qc) G1E 2W2  
Tél.: (418) 660-6800  
Télec.: (418) 666-0123

[www.fondationdessourds.net](http://www.fondationdessourds.net)